OHIKO OSOKO BILKURA / PLENO ORDINARIO

2019KO martxoaren 25A / 25 DE MARZO DE 2019

BERTARATUAK / ASISTENTES

<table>
<tr>
<td>

IDAZKARI NAGUSIA / SECRETARIO GENERAL

D. Juan Agustín Villafranca Bellido jauna

</td>
<td>

IHARDUNEKO ALKATEA / ALCALDE EN FUNCIONES

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna (PSE-EE).

ALKATEORDEAK / TENIENTES DE ALCALDE

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna (PSE-EE).
Dña. Ana Telleria Echeverria andrea (PSE-EE).
D. Arcadio Benítez Dávila jauna (PSE-EE).
D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna (PSE-EE).
D. Jon Iraola Iriondo jauna. (PSE-EE).

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea (PSE-EE).
Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea (PSE-EE).
Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea (PSE-EE).
Dña. Igone Lamarain Cobo andrea (Euskal Herria Bildu).
D. Josu Cristobal Churruca jauna (Euskal Herria Bildu).
D. Gorka Errasti Bernedo jauna (Euskal Herria Bildu).
Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea (Euskal Herria Bildu).
D. Iñaki Penedo Eubieta jauna (Euskal Herria Bildu).
Dña. Eva Juez Garmendia andrea (Eibarko EAJ-PNV).
D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna (Eibarko EAJ-PNV).
Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea (Eibarko EAJ-PNV).
D. Josu Mendicute Rodríguez jauna (Eibarko EAJ-PNV).
Dña. Maria elena Ibañez Anucibay andrea (Eibarko EAJ-PNV).
Dña. María Jesús Aguirre Unceta andrea (Irabazi).

</td>
</tr>
</table>

Eibarko hirian, 2019ko martxoaren 25ean, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Osoko bilkura egin zen ohiko bileran, udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua; Miguel de los Toyos Nazabal Alkate Presidente jaunak justifikatu du bere absentzia.

En la Ciudad de Eibar, a 25 de marzo de 2019 y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as, habiendo justificado su ausencia el Alcalde Presidente D. Miguel de los Toyos Nazabal.

Iharduneko Alkatea, Alberto Albistegui Zamacola jauna da, lehen alkateordea.

Actúa como Alcalde en funciones el primer teniente alcalde, D. Alberto Albistegui Zamacola.

Iharduneko Alkatea jaunak bilerari hasiera eman dio eta aztertu da honako

El Sr. Alcalde en funciones declara abierta la sesión y se procede a tratar el siguiente

GAI-ZERRENDA

ORDEN DEL DÍA

1. 2019ko urtarrilaren 2an Udalbatzak egindako bilkurari dagokion akta-zirriborroa onartzea.

1. Aprobación del borrador del acta correspondiente a la sesión de 2 de enero de 2019.

Adierazitako akatsa zuzenduta, dagokion akta bozkatu

Sometida a votación el acta correspondiente a la sesión plenaria

ondoren, 2019ko urtarrilaren 2ko ohiko osoko bilkurari dagokion akta bozkatu ondoren, onartu egin da aldeko hamabost botoren gehiengoarekin (PSE-EE eta Eibarko EAJ-PNV) eta bost abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta Irabazi).

ordinaria de 2 de enero de 2019, queda aprobada por mayoría de quince votos a favor (PSE-EE y Eibarko EAJ-PNV) y cinco abstenciones (Euskal Herria Bildu e Irabazi).

2. Alkatetzaren ebazpenen kontu-ematea.

2. Dación de cuentas de Resoluciones de Alcaldía.

Azaroaren 28ko, Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Araudiari buruzko 2568/1986 Errege Dekretuaren 234. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, alkate-udalburu jaunak azken osoko bilkura arruntetik hona emandako Alkatetzaren ebazpenen edukiaren berri eman du.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 234 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales el Sr. Alcalde-Presidente da cuenta del contenido de las Resoluciones de Alcaldía dictadas desde la última sesión plenaria ordinaria.

Udalkideak jakitun geratzen dira.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

3. Kudeaketa materialaren gomendioari buruzko hitzarmena, Eibarko Udalaren eta Polizia eta Larrialdietarako Euskal

3. Convenio de encomienda de gestión material entre el Ayuntamiento de Eibar y la Academia Vasca de Policía y

Akademiaren artekoa, Udaltzaingoaren Oinarrizko Eskalako Agente kategorian sartzeko hautaketa-prozesuen kudeaketarako.

Emergencias para la gestión de los procesos selectivos de ingreso en la categoría de Agente de la Escala Básica de Policía Local.

Lamarain Cobo andreak gogorarazi du ez dela lehen aldia hitzarmen hau proposatzen duela eta, beraz, denek dakitela zein den Euskal Herria Bilduren iritzia gaiari buruz. Jakitun da argudiatuko dela horrela eginda hautaketa-prozesuak azkartu egiten direla, baina, bere iritziz, eztabaidatu behar dena da gure herriarentzat nahi dugun Udaltzaingo eredua. Bere taldean beti defendatu dute gertuko udaltzaingo bat eta Eibar ondo ezagutzen duena.

La **Sra. Lamarain Cobo** recuerda que no es la primera vez que se propone este convenio y que, por tanto, ya es conocida la opinión del grupo municipal de Euskal Herria Bildu al respecto. Es consciente de que se argumentará que de esta forma se agilizan los procesos selectivos, pero, a su entender, lo que está en discusión es el modelo de Policía Local que se desea para nuestra ciudad. Desde su grupo siempre han defendido una policía cercana y que posea un buen conocimiento de Eibar.

Testuinguru horretan, esan da baita ere ezinezkoa dela hautaketa-prozesuak beste era batera egitea, baina adibide moduan jarri ditu beste udal batzuetan egin diren lan-poltsak. Beste lanpostu batzuetan, Eibarko Udalak aurretik definitu ditu lanpostuen ezaugarri eta edukiak eta informazio horretan oinarrituta diseinatu du hautaketa-prozesua.

En este contexto, también se ha esgrimido que no es posible realizar los procesos selectivos de otra manera, pero pone como ejemplo las bolsas de trabajo que se han creado en diversos Ayuntamientos. En el caso de otros puestos de trabajo, el Ayuntamiento de Eibar ha definido previamente las características y el contenido de los

Beraz, udaltzainen aukeraketan prozedura berbera jarraitu beharko litzateke.

mismos y, de acuerdo con esta información ha diseñado el correspondiente proceso selectivo. Por tanto, en la selección de Agentes de Policía debería seguirse el mismo proceder.

Azkenik, galdetu du ea Eibarko kaleetan zer nahi dugun, polizia edo gertuko udaltzainak, horretaz egin beharko da gogoeta lehenago edo geroago.

Para finalizar, pregunta sobre si queremos contar en las calles de Eibar con policía o agente de proximidad, cuestión sobre la que más pronto que tarde habrá que reflexionar.

Azaldutakoa kontuan hartuta, bere taldearen kontrako botoa iragarri du.

De acuerdo con lo expuesto, anuncia el voto en contra de su grupo.

Mendicute Rodríguez jaunak, berriz, babestu egingo du kudeaketa-gomendioari buruzko hitzarmena sinatzea, positiboa iruditzen zaiolako Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiak Eibarko Udaltzaingoaren Agenteei trebakuntza ematea, legeak araututako polizia-gorputz bat baitira, beren eskumen-esparru eta parte-hartze zein erantzukizunekin herritarren segurtasun-arloan. Era horretan, hitzarmen honek ahalbidetzen dituen Europako estandar eta arauei egokitutako formakuntza izango dute.

El **Sr. Mendicute Rodríguez**, en cambio, respaldará la firma del convenio de encomienda de gestión porque considera positivo que la Academia Vasca de Policía y Emergencias forme a los nuevos Agentes del Cuerpo de la Policía Municipal de Eibar, ya que integran un cuerpo policial regulado por ley con su ámbito competencial y su participación y responsabilidad en materia de seguridad ciudadana. De esta manera, contarán con la formación adaptada a los estándares y normativa europeos que este convenio facilita.

Bere iritziz, udaltzainek Eibarrren ere badiren XXI. mendeko segurtasun-erronka berriei erantzun behar diete eta bere taldeak erronka horiei buruz hitz egin nahi luke Segurtasun Batzorde batean; izan ere, lan hori udal talde guztien lan partekatu bat izan behar da, eta ez bakarrik Toki Gobernu Batzarrean erantzukizunak dituztenena. Zentzu horretan, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak hainbat aldiz proposatu du Trafiko Batzorde Aholkulariak gai horiek ere aztertzea, baina eskaera hori ez da aintzat hartu agintaldi honetan, eta, ondorioz, konpromiso hori hartuko du berak hurrengo lau urteotan.

A su entender, las policías municipales deben responder a los nuevos retos de seguridad del siglo XXI que se dan también en Eibar y de los que su grupo desearía hablar en una Comisión de Seguridad, dado que éste ha de ser un trabajo compartido entre los integrantes de todos los grupos municipales y no solo de aquellos que ostentan responsabilidades en la Junta de Gobierno Local. En este sentido, el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV ha propuesto en diversas ocasiones que la Comisión Asesora de Tráfico tratase también estos asuntos, petición que no ha sido atendida a lo largo de esta mandato y que, en consecuencia, es un compromiso que desea adquirir de cara a los próximos cuatro años.

Aguirre Unceta andrea ere hitzarmen hau sinatzearen aldekoa da, uste duelako Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiak ematen duen formakuntzak hobeto erantzuten diela agente berrien premiei eta erraztu egiten dituela nabarmen hautaketa-prozesuak.

La **Sra. Aguirre Unceta** se muestra igualmente partidaria de la firma de este convenio porque entiende que la formación que proporciona la Academia Vasca de Policía y Emergencias responde mejor a las necesidades de las y los nuevos Agentes y facilita sobremanera los procesos selectivos.

Benítez Dávila jaunak babestu egin du Udalbatzan planteatzen den proposamena eta gogorarazi du Udal honek definitu zuela bere polizia-eredua 1979an. Bere ustez, Polizia herritarrengandik gertu egotearen inguruko eztabaida ez dagokio 2019. urteari, eta prestatuta egon behar da aurre egin beharreko egoeretarako, eta, horretarako, ondo trebatutako pertsona egokiak eduki behar ditu. Defendatu du Eibarkoa Polizia gertukoa dela, etengabe dagoena kalean herritarren premiei erantzuten. Baina beste kontu bat da zein den Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiaren adituei esleitu behar zaien formakuntza.

El **Sr. Benítez Dávila** apoya la propuesta que se plantea ante el Pleno y recuerda que este Ayuntamiento ya definió su modelo policial en el año 1979. Entiende que el debate sobre la cercanía de la Policía a la población no se corresponde al año 2019 y debe estar preparada para las situaciones concretas a las que ha de enfrentarse, para eso, debe contar con las personas adecuadamente formadas. Defiende que la de Eibar es una Policía cercana que se encuentra permanentemente en la calle atendiendo las necesidades de la ciudadanía. Pero cuestión distinta es la formación que ha de encomendarse a los expertos de la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

Lamarain Cobo andreak esan du bere planteamendua PSE-EE udal taldearen bozeramaleak adierazitakoaren erabat kontrakoa dela, eta ukatu egin du eztabaida denik Udaltzaingoaren formakuntza nolakoa izan behar den, sinatu nahi den hitzarmenak langileak hautatzea

La **Sra. Lamarain Cobo** expresa su planteamiento completamente contrario al expresado por el portavoz del grupo municipal del PSE-EE al negar que el debate gire en torno a cómo debe ser la formación de la Policía Local, puesto que el convenio que se

baitu helburu. Horri dagokionez, berriz ere galdetu du zergatik Eibarko Udalak ez duen berak hautaketa egiten, gero, hautatutako pertsonak Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiara bidaltzeko, han formazioa jaso dezaten. Azkenik, zalantzan jarri du Eibarko Toki Poliziak orain arte bezain gertukoa izaten jarraituko duenik, baldin eta kudeaketa materialaren gomendioari buruzko hitzarmen honek proposatutako eredua aplikatzen bada.

Mendicute Rodriguez jaunak galdetu du ea zer irizpide aldatu beharko litzatekeen Toki Poliziaren hautaketa-prozesuetan; izan ere, ondoriozta daiteke ez dagoela ados Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiak agenteak hautatzeko irizpideekin. Azpimarratzen du kontraesankortzat planteatzen direla polizia eredu bat gertuko agentearen ereduarekin, baina gogorarazi du Udaltzaingoaren funtzioak Eusko Legebiltzarraren Lege batean zehaztuta daudela. Arrazoi horrengatik, prest daude aztertzeko ea beharrezkoak diran mugikortasun-agenteak, Polizia Agente ez direnak,

pretende firmar tiene por objeto la selección del personal. A este respecto, insiste en preguntar por qué razón el Ayuntamiento de Eibar no lleva a cabo su propia selección para, posteriormente, enviar a las personas seleccionadas a la Academia Vasca de Policía y Emergencias para formarse. Por último, cuestiona que la Policía Local de Eibar continúe siendo tan cercana como hasta ahora en el caso de que se continúe aplicando el modelo que propone este convenio de encomienda de gestión.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** pregunta qué criterios habría que cambiar en los procesos selectivos de Policía Local ya que parece deducirse que no se está de acuerdo con los que regulan la selección de agentes por parte de la Academia Vasca de Policía y Emergencias. Destaca que se plantea como contradictorios un modelo policial con el de agente de proximidad, pero recuerda que las funciones de la Policía Local ya están definidas por una Ley del Parlamento Vasco. Por esta razón, están dispuestos a analizar si son necesarios agentes de movilidad diferenciados de los Agentes de

edo ea horiek errekadista-lanak egin behar dituzten. Bere iritziz, bateragarria izan daiteke herritarrekiko gertutasuna eta agenteen izaera poliziala, baina egia ere bada 1979 urteko segurtasun-erronkak 40 urte geroago ez direla erronka berberak; desafio horiek aldatu egin dira, oro har, eta baita Eibarren ere, baina horrek ez du zertan zalantzan jarri Euskadiko Toki Poliziaren eredua. Ondorioz, berretsi egin du proposamen honen aldeko bozka eta Toki Poliziari eskertu egiten dio bere lana, eta berriz ere errepikatu du Segurtasun Batzorde baten beharra dagoela lan hori hobetzeko.

Policía o si éstos deben de realizar labores de recadistas. Según su criterio, no resulta incompatible la cercanía con la ciudadanía con el carácter policial de los Agentes, pero no resulta menos cierto que los retos de seguridad del año 1979 no son los mismos 40 años después; estos retos han variado, en general, y también en Eibar, pero no por eso hay que poner en cuestión el modelo de Policía Local de Euskadi. En consecuencia, se reafirma en el apoyo a esta propuesta y agradece a la Policía Local su labor, insistiendo, una vez más, en la necesidad de una Comisión de Seguridad que tenga por objeto mejorar esa labor.

Benítez Dávila jaunak jakin nahi luke zergatik hautatu behar duen Toki Poliziaren pertsonala Udalak; izan ere, ez dago inolako arrazoirik esateko Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiak jarraitutako prozedura ez dela egokia edo ez dituela betetzen Eibarren jarraituko liratekeen baldintzak.

El **Sr. Benítez Dávila** desearía saber por qué razón el Ayuntamiento debe seleccionar el personal de la Policía Local, ya que no existe ninguna evidencia que ponga de manifiesto que el procedimiento seguido por la Academia Vasca de Policía y Emergencias no es adecuado o que no cumple con los requisitos que seguirían en Eibar.

IRIZPENA

Ikusita kudeaketa materialaren gomendioari buruzko hitzarmena, Eibarko Udalaren eta Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiaren artekoa, Udaltzaingoaren Oinarrizko Eskalako Agente kategorian sartzeko hautaketa-prozesuen kudeaketarako.

Ikusita Idazkaritzaren 2019ko martxoaren 13ko txostena.

Kontuan hartuta Udalaren interesekoa dela hitzarmena onartzea eta formalizatzea.

Kontuan hartuta urriaren 1eko Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 11. artikuluan xedatutakoa

Kontuan hartuta 2019ko martxoaren 20ko Erakunde, Lurralde eta Lege-gaietarako Lan Batzordearen aldeko irizpena.

DICTAMEN

Visto el Convenio de encomienda de gestión material entre el Ayuntamiento de Eibar y la Academia Vasca de Policía y Emergencias para la gestión de los procesos selectivos de ingreso en la categoría de Agente de la Escala Básica de Policía Local.

Visto el informe de Secretaría, de 13 de marzo de 2019.

Considerando de interés municipal la aprobación y formalización del referido Convenio.

Considerando lo dispuesto en el artículo 11 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos e Institucionales, de 20 de marzo de 2019.

Osoko Bilkurak, gehiengoz, aldeko hamasei botoren gehiengoarekin (PSE-EE, Eibarko EAJ-PNV eta Irabazi) eta sei abstentziorekin (Euskal Herria Bildu), ondokoa erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de dieciséis votos a favor (PSE-EE, Eibarko EAJ-PNV e Irabazi) y seis abstenciones (Euskal Herria Bildu), adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

Lehena.- Onartzea kudeaketa materialaren gomendioari buruzko hitzarmena, Eibarko Udalaren eta Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiaren artekoa, Udaltzaingoaren Oinarrizko Eskalako Agente kategorian sartzeko hautaketa-prozesuen kudeaketarako: 2 lanpostu 2017ko lan-eskaintzan eta sei 2018koan.

Primero.- Aprobar el Convenio de encomienda de gestión material entre el Ayuntamiento de Eibar y la Academia Vasca de Policía y Emergencias para la gestión de los procesos selectivos de ingreso de dos plazas de Agente de la Escala Básica de Policía Local resultantes de la oferta de empleo 2017 y seis correspondientes a la de 2018.

Bigarrena.- Baimena ematea alkate-udalburu jaunari hitzarmena sina dezan.

Segundo.- Autorizar al señor Alcalde-Presidente para la firma del antedicho Convenio.

Hirugarrena.- Hitzarmena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Tercero.- Disponer la publicación del Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

4.- Eibarko Udalak eskolaz kanpoko jarduerak egiteko dirulaguntzak emateko Oinarri arautzaileak aldatzeko proposamena.

4.- Propuesta de modificación de las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar, de subvenciones para realización de actividades extraescolares.

Errasti Bernedo jaunak gogorarazi du bere taldeak dirulaguntza lerro hau sortzea proposatu zuenean, helburua zela herriko adingabe bakar bat ere ez geratzea aisialdirako eta eskolaz kanpoko jarduerak egiteko eskubiderik gabe, eta gainerako umeekiko baldintza-berdintasuna izatea, bere maila sozioekonomikoa gorabehera; izan ere, eskolaz kanpoko jarduera batera joan ahal izateak desberdintasun asko ezartzen ditu eta halaber arrazoi bat izan daiteke bereizkeriarako. Horregatik, zalantzarik gabe, babestu egingo dituzte gaur planteatzen diren hobekuntzak, familia askoz gehiagok aukera izan dezaten laguntza hau eskuratzeko, hala nola Gizarte Larraldietarako Dirulaguntza jasotzen dutenak, Dirusarrerak Bermatzeko Errenta jasotzen dutenekin batera,

El **Sr. Errasti Bernedo** recuerda que, cuando su grupo propuso la creación de esta línea de subvención, el objetivo era que ningún menor de la localidad se quedase sin su derecho a ocio y actividades extraescolares, en igualdad de condiciones que el resto e independientemente de su nivel socioeconómico, porque el poder acudir a una actividad extraescolar, marca muchas diferencias y puede ser también una razón más para la segregación. Por ello, apoyarán sin duda las mejoras que hoy se plantean, con el fin de que muchas más familias accedan a esta ayuda, como son las familias perceptoras de Ayudas de Emergencia Social, junto con las perceptoras de Renta de Garantía de Ingresos que ya se tienen en cuenta. Así mismo, se prevé subvencionar las cuotas de las

jada kontuan hartzen direnak. Halaber, aurreikusten da Ikasleen Guraso Elkarteen kuotak diruz laguntzea.

Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos.

Adibide gisa, azaldu du 2016an 45 eskaera egin zirela, 2017an 78 izan zirela, eta 2018an 53; gainera, hainbat deskontu egiten dira Musika Eskolan eta Marrazki Eskolan, guztira urtean batez beste 60 eskaera, azken 3 urteetan.

A modo de ejemplo, expone que en 2016 se cursaron 45 solicitudes, en el 2017 fueron 78 y en 2018, otras 53, además de los diferentes descuentos previstos en las Escuelas de Música y Dibujo, lo que supone una media de 60 solicitudes anuales durante los últimos 3 años.

Testuinguru horretan, uste du dirulaguntza horiek huskeria bat direla Eibar bezalako Udal batentzat, baina familia horientzat guztientzat ez bakarrik ekonomikoki, baizik eta sozialki ere uste dute laguntza handia dela.

En este contexto, comenta que estas subvenciones representan una cantidad ridícula para un Ayuntamiento como el de Eibar, pero socialmente creen que se trata de una gran ayuda, no solo económica, para todas estas familias.

Hala, Euskal Herria Bildu udal taldeak partida horren aldeko blindajea proposatzen du eta baita haren aldeko sustapena areagotzea ere, bai Ikasleen Guraso Elkarteen bidez, bai dirulaguntza jasotzen duten familien bidez ere.

Así, desde el grupo municipal de Euskal Herria Bildu apuestan por el blindaje de esta partida y por incrementar aún más su promoción, tanto mediante las Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos como a través de las propias familias perceptoras.

Aguirre Unceta andrea planteatutako aldaketa-proposamenaren alde agertu da.

La **Sra. Aguirre Unceta** se muestra favorable con la propuesta de modificación planteada.

Jarduneko Alkate-Udalburu jaunak adierazi du dirulaguntza horiek 2015ean Euskal Herria Bildu udal taldearekin adostutako zuzenketa batean dutela jatorria, eta bat dator orain arte esandakoarekin. Ondorioz, PSE-EE udal taldeak gai-zerrendaren puntu honen aldeko botoa emango du.

El **Sr. Alcalde-Presidente en funciones** indica que estas ayudas tienen su origen en una enmienda acordada en 2015 con el grupo municipal de Euskal Herria Bildu y comparte lo dicho hasta el momento. En consecuencia, el grupo municipal del PSE-EE votará a favor de este punto del orden del día.

IRIZPENA

DICTAMEN

Ikusita,

Vistos,

I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen instruktore andreak egin duen proposamena.

I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.

II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko zuzendariaren aldeko txostena

II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.

III. Funtsen kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

Kontuan hartuta 2019ko martxoaren 18ko Kontu, Ogasun eta Ondaren Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, de 18 de marzo de 2019.

Osoko Bilkurak, aho batez, ondoko erabaki hau hartu du:

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

Eibarko Udalak eskolaz kanpoko jarduerak egiteko dirulaguntzak ebaluazio bakoiztuaren araubidez zuzenean emateko prozedura bitartez esleitzeko Oinarri arautzaileetako 2. artikuluaren aldaketa ONARTZEA.

APROBAR la modificación del Artículo 2 de las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar, de subvenciones para realización de actividades extraescolares, mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada.

2. ARTIKULUA: Onuradunek dirulaguntza eskuratzeko bete behar dituzten baldintzak.

ARTÍCULO 2: Requisitos que deben reunir los/as beneficiarios/as para obtener la subvención.

Diru-laguntza hauek pertsona fisikoek jaso ditzakete, baldin eta DLOren 13.2 artikuluak ezartzen dituen debeku horietako baten sartzen ez badira eta diru-laguntzen onuradunek honako baldintza hauek betetzen badituzte:

Podrán acceder a estas subvenciones, las personas físicas que no incurran en ninguna de las prohibiciones que se establecen en el artículo 13.2 de la LGS, siempre que se cumplan las siguientes condiciones por parte de los/as beneficiarios/as de la subvención:

- *5-17 urte bitarteko adingabe baten tutoretza izatea (biak barne).*
- *Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren, edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titular izatea edo Gizarte-Larrialdietarako Laguntzen onuradun izatea*
- *Eibarren erroldatuta egotea eta benetako bizilekua Eibarko udalerrian izatea dagozkion deialdietan ezarritako eskaera epea hasi aurreko 6 hilabeteetan gutxienez.*
- *Dagozkion deialdietan ezartzen diren eskolaz kanpoko jarduera publikoa burutzeko matrikulatu izana*

- *Tener la tutela de un/a menor de 5 a 17 años (inclusive).*
- *Ser titular de una Renta de Garantía de Ingresos, de la Ayuda de Garantía de Ingresos o ser beneficiario/a de las Ayudas de Emergencia Social*
- *Estar empadronado/a y tener residencia efectiva y real en el municipio de Eibar como mínimo durante los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias.*
- *Haberse matriculado para la realización de una actividad extraescolar pública que se especifique en las*

edota herriko ikastetxeeko guraso elkarte baten izenaematea.

correspondientes convocatorias y/o estar inscrito en alguna de las asociaciones de madres y padres de alguno de los centros escolares del municipio tal y como se especifique en las correspondientes convocatorias centro escolar de Eibar.

DLOren 23.3 artikuluko e) letrak dioena betez, deialdi bakoitzak zehaztuko du baldintzak zein modutan egiaztatuko diren; hori dela eta, eskaerekin batera ekarri behar diren dokumentuak eta argibideak ere deialdiak berak aipatuko ditu.

Las correspondientes convocatorias concretarán la forma de acreditar los requisitos, en cumplimiento del artículo 23.2, letra e) de la LGS, a cuyo efecto indicarán los documentos e informaciones que han de acompañarse a las solicitudes.

5.- Eibarko Udalak establezimenduetako errotuluak, inskripzioak eta irudi korporatibo elementuak euskaraz edo ele bietan jartzeko emango dituen dirulaguntzen Oinarri arautzaileak onartzeko proposamena.

5.- Propuesta de aprobación de las Bases reguladora para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones para la instalación de rótulos, inscripciones y elementos que componen la imagen corporativa

en euskera o en bilingüe en establecimientos.

Juez Garmendia andreak adierazi du dirulaguntza hauen jatorria bere udal taldeak egindako zuzenketa batean dagoela, gainerako talde guztiek babestu zutena, eta Eibarko hizkuntza-paisaia babestea eta aberastea zuena xede. Horretarako, Euskara Batzorde Aholkularian eztabaidatu zen kontua, ahalik eta oinarri arautzaile onenak eta eraginkorrenak lortzeko asmoz.

Gai honi dagokionez, batzuetan nahiko egoera bitxiak gertatzen dira, esaterako, atzerriko dendek euskarazko errotuluak ele bietan izatea eta bertakoek gaztelania hutsean. Helburua, beraz, zera da: inor behartu gabe, errotulazioa euskaraz ere egitea eta hizkuntzaren transmisioa gazteen artean ere erraztea.

La **Sra. Juez Garmendia** señala que estas subvenciones responden a una enmienda de su grupo municipal que fue apoyada por todos los demás con el fin de proteger el paisaje lingüístico de Eibar. Para ello, en el seno de la Comisión Asesora de Euskera se debatió este asunto con el fin de obtener las mejores y eficaces bases reguladoras.

En relación con este asunto, en ocasiones se observan situaciones algo chocantes, como es el caso de comercios extranjeros que presentan su rotulación en bilingüe, frente a establecimientos locales que únicamente rotulan en castellano. Se trata, pues, sin obligar a nadie, de animar a que la rotulación se realice también en euskera y de favorecer la transmisión de la lengua en los más jóvenes.

Lamarain Cobo andreak esan du komenigarria izango litzatekeela dirulaguntza ekonomiko horien berri emateko orduan nolabaiteko koordinazio bat egotea udal sailen artean, batez ere,

La **Sra. Lamarain Cobo** indica que sería conveniente que existiera una cierta coordinación entre los diferentes departamentos municipales, sobre todo, en los de Desarrollo Económico y

Garapen Ekonomiko eta Hirigintza sailaren artean. Nolanahi ere, hizkuntza-paisaiari garrantzirik kendu gabe, garrantzitsuagoa iruditzen zaio esparru guztietan euskaraz bizi ahal izateko neurriak hartzea, baita komertzioan ere, bestela, paisaia hori ez litzateke-eta eskaparate polit bat baino gehiago izango, baina benetan inporta duena barruan dago.

Urbanismo, a la hora de informar sobre la existencia de estas ayudas económicas. No obstante, sin restar importancia al paisaje lingüístico, le parece más importante la adopción de medidas que permitan vivir en euskera en todos los ámbitos, también en el comercio, porque, de lo contrario, ese paisaje no sería más que un bonito escaparate, pero lo realmente importante está en el interior.

Horregatik guztiagatik, uste du beharrezkoa dela Akebai plataformak egindako lana, batez ere, haur eta gazteekin, eta, oro har, euskaraz bizitzea ahalbidetzen duten neurriak hartzearen alde lan egiten duten elkarte guztien lana edo merkataritzan dihardutenlangileak euskalduntzea; agian dirulaguntza hauek lagundu egingo dute pauso txiki horiek ematen.

Por todo ello, considera necesario el trabajo desarrollado por la plataforma Akebai, sobre todo con la población infantil y juvenil, y, en general de todas las asociaciones que trabajan en pro de la adopción de medidas que posibiliten vivir en euskera o la euskaldunización del personal que trabaja en el comercio; quizás estas ayudas colaboren a dar esos pequeños pasos.

Baina uste du tresnarik inportanteena hizkuntza-politika dela, eta horretan Udala jarraitu beharreko eredu bat izan behar dela.

Pero, considera que el instrumento más importante es la política lingüística, en relación con la cual el Ayuntamiento debe ser un modelo a seguir.

Aguirre Unceta andrea dirulaguntza hauen alde agertu da eta gogorarazi du Euskara Batzorde

La **Sra. Aguirre Unceta** muestra su postura favorable respecto a estas ayudas y recuerda que en la Comisión

Aholkularian erabaki zela euskararen erabilera kalean ez ezik Udalaren eguneroko lanean ere sustatu behar zela.

Asesora de Euskera se acordó que, no sólo debía fomentarse el uso del euskera en la calle, sino también en el trabajo diario del Ayuntamiento.

Jarduneko Alkate-Udalburu jaunak esan du bere taldeak babestu egiten dituela laguntza hauek eta hitz ematen du Ekonomia Garapen sailean kontuan hartuak izango direla.

El **Sr. Alcalde-Presidente en funciones** expresa el respaldo de su grupo a estas ayudas y se compromete a tenerlas en cuenta en el Departamento de Desarrollo Económico.

IRIZPENA

DICTAMEN

Ikusita,

Vistos,

I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen instruktore andreak egin duen proposamena.

II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko zuzendariaren aldeko txostena

III. Funtsen kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.

II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

Kontuan hartuta 2019ko martxoaren 18ko Kontu, Ogasun eta Ondaren Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, de 18 de marzo de 2019.

Osoko Bilkurak, aho batez, ondoko erabaki hau hartu du:

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

Establezimenduetako errotuluak, inskripzioak eta irudi korporatibo elementuak euskaraz edo ele bietan jartzeko dirulaguntzak ebaluazio bakoiztuaren araubidetik zuzenean emateko prozedura bidez emateko Oinarri arautzaileak ONARTZEKO proposamena.

APROBAR las Bases reguladoras para la instalación de rótulos, inscripciones y elementos que componen la imagen corporativa en euskera o en bilingüe en establecimientos, mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada.

6.- Eibarko Udalak herritik kanpoko zentroetan adikzio-arazoengatik tratamendua jasotzen duten pertsonen aldeko dirulaguntzak emateko Oinarri Arautzaileak aldatzeko proposamena.

6.- Propuesta de modificación de las Bases Reguladoras para la concesión, por parte del Ayuntamiento de Eibar, de subvenciones a favor de personas con problemas de adicciones que reciben tratamiento en centros fuera de Eibar.

Ikusita,

Vistos,

I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen instruktore andreak egin duen proposamena.

II. Kontratazioen eta Dirulaguntzen Unitateko zuzendariaren aldeko txostena

III. Funtsen kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

Kontuan hartuta 2019ko martxoaren 18ko Kontu, Ogasun eta Ondaren Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Osoko Bilkurak, aho batez, ondoko erabaki hau hartu du:

ERABAKIA

Oinarri arautzaileetako 1, 2, 7, 13 eta 14 artikuluen aldaketa ONARTZEA, Eibarko Udalak dirulaguntzak eman ditzan adikzio arazoak izan eta herritik kanpoko zentroetan tratamendua jasotzen duten pertsonen alde.

I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.

II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, de 18 de marzo de 2019.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente:

ACUERDO

APROBAR la modificación de los Artículos: 1, 2, 7, 13 y 14 de las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar, de subvenciones a favor de personas con problemas de adicciones que reciben tratamiento en centros de fuera de Eibar.

1. ARTIKULUA: Oinarrien helburua.

Oinarri hauek Eibarko Udalak emango dituen dirulaguntzak arautzea dute helburu, “ebaluazio bakoiztuaren araubidez eta zuzenean emateko prozedura bidez”, adikzio arazoak izan eta herritik kanpoko zentroetan tratamendua jasotzen duten pertsonen alde ematen diren dirulaguntzak, alegia.

2. ARTIKULUA: Onuradunek dirulaguntza eskuratzeko bete behar dituzten baldintzak.

Dirulaguntza hauen onuradun izan daitezke Dirulaguntzetarako Lege Orokorraren 13. artikuluko 2. eta 3. atalean aipatzen den debeku horietako baten eraginpean ez dauden pertsona fisikoak, betiere, ondoko baldintza hauek betez gero:

- 18 urte edo urte gehiago izatea.
- Eibarren gutxienez eskaera egiten den eguna baino sei hilabete lehenago erroldatuta egotea.

ARTÍCULO 1: Objeto de las bases.

El objeto de las presentes bases es regular las subvenciones a otorgar por el Ayuntamiento de Eibar mediante el procedimiento de “Concesión directa en régimen de evaluación individualizada” a favor de personas con problemas de adicciones que reciben tratamiento en centros de fuera de la localidad de Eibar.

ARTÍCULO 2: Requisitos que deben reunir los beneficiarios para obtener la subvención.

Podrán ser beneficiarios de estas subvenciones las personas físicas que no se vean afectadas por ninguna de las prohibiciones de los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la LGS, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

- Tener 18 o más años.
- Estar empadronados/as en Eibar como mínimo con 6 meses de antelación a la fecha de realización de la solicitud.

- EHAEko zentro publiko, itunpeko zentro eta gizarte-erakunde batean adkzioen arazoengatik tratamendu bat egiten egotea.

- Estar realizando un tratamiento por problemas de adicciones en alguna entidad social, centro público o concertado de la CAPV.

DLOren 23.3 artikuluko e) letrak dioena betez, deialdi bakoitzak zehaztuko du baldintzak nola egiaztatuko diren; hori dela eta, eskaerekin batera ekarri behar diren dokumentuak eta argibideak ere deialdiak berak jasoko ditu.

Las correspondientes convocatorias concretarán la forma de acreditar los requisitos, en cumplimiento del artículo 23.2, letra e) de la LGS, a cuyo efecto indicarán los documentos e informaciones que han de acompañarse a las solicitudes.

7. ARTIKULUA: Dirulaguntza bakoitzari dagokion zenbatekoa edo zenbatekoa zehazteko irizpideak.

ARTÍCULO 7: Cuantía individualizada de la subvención o criterios para su determinación.

Dirulaguntzaren zenbatekoa deialdi bakoitzean argitaratuko egingo da.

La cuantía de la subvención se publicará en cada convocatoria.

13. ARTIKULUA: Aurretik justifikazioa ekarrita egingo diren ordainketak.

ARTÍCULO 13: Pagos a realizar previa aportación de la justificación.

Onuradunaren aldeko betebeharra aitortu eta ordaindu ahal izateko, derrigorrezko baldintza izango da justifikazioa Deialdi honetan

La presentación de la justificación, en la forma y con los requisitos previstos en la correspondiente convocatoria, y su

aurreikusitako moduan eta bertan adierazitako baldintzetan aurkeztea eta Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamenduko 84. artikuluak ezartzen duen eran egiaztatzea.

comprobación de conformidad en los términos establecidos en el artículo 84 del RLGS, será condición indispensable para que pueda procederse al reconocimiento de la obligación y su pago a favor del beneficiario/a.

14. ARTIKULUA: Ebazpenaren aldaketa ekar dezaketen inguruabarrak, diru-laguntza emateko orduan kontuan hartu diren baldintzak aldatu izanaren ondorioz sortuak.

ARTÍCULO 14: Circunstancias que, como consecuencia de la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, podrán dar lugar a la modificación de la resolución.

Dirulaguntza hauetan ez da onartzen diru-laguntza emateko ebazpenaren aldaketarik.

En estas subvenciones no se admiten modificaciones de la resolución de concesión.

7. Ordenantza Fiskalen eta Prezio Publikoen aldaketa – Bidaiarien hiri-garraio zerbitzuaren tasa.

7. Modificación de Ordenanzas Fiscales y de Precios Públicos –Tasa por el servicio urbano de viajeros.

Aguirre Unceta andreak esan du ez duela beharrezko ikusten Ordenantza hau aldatzea, aurreikusitako igoerak oso txikiak direlako.

La **Sra. Aguirre Unceta** comenta que no ve necesario modificar estar Ordenanza porque los incrementos previstos son mínimos.

Lejardi Lejarraga jaunak berretsi du Gipuzkoako Garrraioaren Batzar Nagusiak proposatutako igoerak oso txikiak direla; 2019ko otsailaren 14an egin zen ohiko bileran, besteak beste, hiru lurralde historikoetan dauden garraio-titulu ezberdinak batzeko erabakia hartu zuten. Hemendik aurrera, Mugi txartelak abantaila batzuk izango ditu: 20 bidaiengatik, hobaria % 46tik % 47ra pasako da, edo txartela kargatzean deskontua % 25ekoa izango da eta ez aurreko % 14a. Hitz batez, garrantzi gutxiko aldaketak dira ekonomiaren ikuspegitik, baina Udal bilkurak onartu behar ditu.

El **Sr. Lejardi Lejarraga** confirma lo reducido de los incrementos propuestos pero la Asamblea General del Transporte de Gipuzkoa, en su reunión ordinaria celebrada el 14 de febrero de 2019, adoptó, entre otras, la decisión de unificar los diferentes títulos de transporte existentes en los tres territorios históricos. A partir de ahora, la tarjeta Mugi contará con una serie de ventajas: por 20 viajes la bonificación pasará del 46% al 47 %% o en la recarga de la tarjeta el descuento será del 25 % frente al 14 % anterior. En definitiva, se trata de cambios con escasa importancia en lo económico pero que requieren de la aprobación de este Pleno.

Aguirre Unceta andreak adierazi du proposamenean bakarrik agertzen direla aldatzen diren kopuruak, baina ez Mugi txartelaren abantailak PSE-EE udal taldearen adierazitakoak. Dena den, berriz ere errepikatu du ez dituztela justifikatzen halako aldaketak.

La **Sra. Aguirre Unceta** indica que en la propuesta únicamente aparecen las cantidades que varían, pero no las ventajas en la tarjeta Mugi indicadas por el representante del grupo municipal del PSE-EE. De todas, formas, insiste en que no justifican tales modificaciones.

Mendicute Rodríguez jaunak balioan jarri ditu abantaila batzuk, hala nola gazteei zuzendutakoak, eta gogorarazi du 2017ko ekainetik dagoela

El **Sr. Mendicute Rodríguez**, además de poner en valor ventajas como las previstas para la población juvenil, recuerda que desde junio de

egiteko gogoeta bat garraio publikoaren zerbitzuaren gainean, gai honi buruz onartutako mozioak gorabehera. Egia da hobekuntza bat lortu zela Saratsuegiko auzorako, baina hori berori oraindik aplikatzeko dago Unbe aldean asteburuetan edo landa-auzoetan. Beraz, eskatu du hobekuntza horiek agintaldia amaitu baino lehen martxan jartzea; dena den, bere taldeak proposatutako aldaketak babestuko ditu.

2017 está pendiente una reflexión sobre el servicio de transporte público, a pesar de las mociones aprobadas sobre esta materia. Bien es cierto que se consiguió una mejora de dicho servicio para el barrio de Saratsuegi, pero está pendiente ampliarlo al barrio de Unbe los fines de semana o su extensión a los barrios rurales. Por tanto, solicita que estas mejoras se implementen antes de finalizar el mandato, pero, de todas formas, su grupo apoyará las modificaciones propuestas.

IRIZPENA

Ikusita alkatearen proposamena eta Idazkariak eta Udal Kontu-hartzaileak egin duten txostena, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren uztailaren 5eko 11/89 Foru Aginduak eta Erregimen Lokaleko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 22.2 d) atalak dionari jarraituz,

Kontuan hartuta 2019ko martxoaren 18ko Kontu, Ogasun eta Ondaren Lan Batzordearen aldeko irizpena.

DICTAMEN

Vistos la propuesta de Alcaldía, el informe emitido por el Secretario y el Interventor Municipales, de acuerdo con la Norma Foral 11/89 de 5 de julio, del Territorio Histórico de Gipuzkoa y el artículo 22.2 d) de la Ley 7/85 de 2 de abril reguladora de las Bases de Régimen Local,

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, de 18 de marzo de 2019.

Osoko Bilkurak, aldeko hamabost botoren gehiengoarekin (PSE-EE eta Eibarko EAJ-PNV) eta bost abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta Irabazi), ondoko erabaki hauek hartu ditu:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de quince votos a favor (PSE-EE y Eibarko EAJ-PNV) y cinco abstenciones (Euskal Herria Bildu e Irabazi), adopta los siguientes:

ERABAKIAK

ACUERDOS

<u>LEHENENGOA</u>: ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA.

<u>PRIMERO</u>: ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.

TASA, BIDAIARIEN HERRI BARRUKO GARRAIO ZERBITZUAGATIK.

TASA POR EL SERVICIO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS

Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da:

MODIFICAR el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma:

Tarifa hauek jasotzea

Recoger las siguientes tarifas

<u>TAXIBUSAREN TARIFA BAKARRA.</u>	0,65 €
<u>TARIFA UNICA TAXI BUS</u>	0,65 €

UDALBUSAREN TARIFAK MUGI TXARTELIK GABE.		TARIFAS UDALBUS SIN TARJETA MUGI	
NOIZBEHINKA (TXARTELA PAPEREAN)	1,30 €	OCASIONAL (BILLETE PAPEL)	1,30 €
Umeak (6 urte arte).	0,00 €	NIÑOS/AS (hasta 6 años)	0,00 €
UDALBUSAREN TARIFA TXARTELA ANONIMOAREKIN	0,88 €	TARIFA UDALBUS CON TARJETA ANÓNIMA	0,88 €
UDALBUSAREN TARIFAK MUGI TXARTELAREKIN.		TARIFAS UDALBUS CON TARJETA MUGI	
OROKORRA.		GENERAL	
1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA	0,69 €	TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES	0,69 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA	0,56 €	TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES	0,56 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO.	0,13 €	TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES	0,13 €
4. BIDE-ZATUA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO GAZTEAK	0,00 €	TRAMO 4 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES JOVENES	0,00 €

Aparteko errekargua.

Sarreran kontrolatutako edo behar bezala bali balidatutako garraio-titulurik ez duten bidaiariak behartuta egongo dira tiketa

Recargo extraordinario

Las personas viajeras que carezcan de título de transporte, sometido al control de entrada o debidamente validado,

erostera, 50 euroko tarifa-izaerako aparteko errekargua ordainduta egindako ibilbidearen truke edo egin nahi dutenaren truke.

estarán obligadas a proveerse del mismo, abonando en concepto de recargo extraordinario de carácter tarifario por el trayecto realizado o que se pretendiera realizar, la cantidad de 50 euros

BIGARRENA: Aurreko atalean aipatutako akordio hori, dagokion ordenantza eta gaiaren inguruan instruitutako espedientea jendaurrean jartzea, 30 lanegunez erreklamazioak egin ahal izan daitezen.

SEGUNDO: Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, el acuerdo a que hace referencia el punto anterior, la ordenanza correspondiente y el expediente al efecto instruido.

HIRUGARRENA: Akordioa behin betiko bilakatuko da beste akordio berri bat hartzeke, informazio publikorako arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egiten.

TERCERO: El acuerdo adoptado devendrá definitivo, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

8. Aldaketak lanpostu-zerrenda honetan: Andretxeko dinamizatzailea, Gizarte-langilea, komunikazio eta gardentasunaren teknikaria, antolaketa saileko berrikuntza-teknikaria, garbiketa-lanaren

8. Modificación de la Relación de puestos de: Dinamizador/a Andretxea, Trabajador/a social, Técnico/a de comunicación y transparencia, Técnico/a de innovación del área de organización,

arduraduna, akten administrazio-laguntzailea.

Encargado/a limpieza, Auxiliar Administrativo/a de Actas.

Garate Larrañaga andreak azaldu du lanpostu berriak sortuko direla, hala nola Andretxeko Dinamizatzailea, Gizarte Langilea, Komunikazio eta Gardentasun Teknikaria, Berrikuntza Teknikaria, Garbiketa Arduraduna eta Akten Administrari Laguntzailea; gogorarazi du bigarren aldia dela denbora gutxian Lanpostuen Zerrendaren hobekuntza edota handitzea onartzen dugula.

La **Sra. Garate Larrañaga** expone que se van a crear los puestos de Dinamizador/a de Andretxea, Trabajador/a social, Técnico/a comunicación y transparencia, Técnico/a de innovación, Encargado/a de limpieza y Auxiliar administrativo/a de actas y recuerdo que es la segunda vez en poco tiempo que aprobamos la mejora y/o ampliación de la Relación de Puestos de Trabajo.

Horren harira, azaldu du duela gutxi, lanpostuen balorazioa dela-eta, komentatu zela Udaleko langileen zereginak handitu egin zirela azken urteetan; ez du zalantzan jartzen hori horrela denik, baina konbentzituta dago funtzio horiek asko aldatu direla, eta aldaketa horietara egokitzea beharrezkoa dela.

Al hilo de ello, explica que hace unos días, en una reunión a raíz de la valoración de puestos de trabajo, se comentó que las funciones de las trabajadoras y trabajadores del Ayuntamiento habían aumentado en los últimos años; no pone en duda que esto sea así, pero sí está convencida de que estas funciones han cambiado y mucho, y adaptarse a estos cambios se hace cada vez más necesario.

Horregatik, bere taldeak uste du beharrezkoa dela Lanpostuen Zerrendan plaza berri horiek sortzea —zeinak, bestalde, aspalditik ari diren beren zereginak betetzen—, herritarrei zerbitzu on bat emateko, nagusiki.

Por ese motivo su grupo considera que la creación de estas nuevas plazas en la Relación de Puestos de Trabajo, que por otro lado ya vienen realizando sus tareas desde hace un tiempo, es necesaria, para

sobre todo, dar un buen servicio a la ciudadanía.

Gainera, iruditzen zaio errealitate horretara egokitzeko ez dela nahikoa plaza berriak sortzea eta uste du udal administrazio-eredu berri bat eratzea gero eta nabariagoa dela; administrazio elektronikoa dagoeneko hemen dago eta geratzeko etorri da, eta gobernantza-eredu berriak, administrazio gertuagoak, gardenagoak eta erronka berriek dioskue administrazioa aldatzen ari dela eta aldaketa horietara egokitu beharra dagoela.

Entiende además, que no solo con la creación de nuevas plazas nos adaptamos a la realidad, y entiende que la confección de un nuevo modelo de administración municipal es cada vez más evidente, la administración electrónica ya está aquí para quedarse, y los nuevos modelos de gobernanza, una administración más cercana, más transparente y con nuevos retos, nos vienen indicando que el modelo de administración está cambiando y a los que hay que adaptarse.

Bere ustez, lanpostuen balorazioa, organigrama sartzea eta Lanpostuen eta Udal Langileen Zerrenda berria eratzea Udal honek aspaldi egin behar zituzkeen lanak dira, eta 2017an hasi eta azkenean porrot egin duen prozesuak ezin du hain beharrezkoa den helburu hori zapuztu.

Considera que la valoración de los puestos de trabajo, la inclusión del organigrama y la confección de la nueva Relación de Puestos de Trabajo y Plantilla Municipal es una labor que este Ayuntamiento tenía la necesidad de realizar desde hace ya mucho tiempo y el proceso iniciado en el año 2017, y finalmente fracasado, no puede frustrar ese objetivo tan necesario.

Hala, bada, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak ez du amore emango, asko jokatzen dugulako; hain zuzen, desberdintasunak sortzen dituen eta bere giza baliabideak gaizki kudeatzen dituen enpresa batek inoiz ez ditu bere

Así pues, el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV no va cejar en el empeño porque nos jugamos mucho y, en concreto, una empresa que genera desigualdades y que gestiona mal sus recursos humanos nunca va a lograr sus

helburuak lortuko baldintza egokietan, nahiz eta bertako langileak egunero bere zereginak betetzen saiatu; gainera, enpresa hori publikoa bada, kasu honetan bezala, ez lizkieke baliabide publikoen kudeaketa eta zerbitzuen efizientzia bermatuko gure bezeroei, alegia, herritarrei, eta gure ustez hori onartezina da. Beraz, lanpostuen balorazio eta Lanpostuen eta Udal Langileen Zerrenda berri bat sortzea, haren organigrama eta guzti, ezinbestekoa da, eta, nahiz eta hurrengo datak, hauteskundeengatik, egokienak ez izan erabakiak hartzeko, adierazi du egiaztatu duela, bai sindikatuek, bai teknikariek prozesuari jarraipena emateaaren alde azaldu direla. Egoera horretan, erabaki hori hartzearen alde daude, izan ere, udal langileak dira beren lanpostuetan Eibarren alde lan egin behar dutenak erakunde honetan, eta politikoak, aldiz, alda daitezke lau urtetik lau urtera. Guztiarekin ere, uste du ondo neurtu beharko direla langile guztien hobe beharrez hartzen diren erabakiak, eta langile guztiei lasaitasun-mezu bat bidaliz, zeren beti izango baitute Eibarko EAJ-PNV udal taldea erakunde honen alde lan egiteko, bertako langileak ereakundearen zati ezinbesteko eta beharrezkoa baitira.

objetivos en condiciones óptimas, muy a pesar de las trabajadoras y trabajadores que se empeñan cada día en realizar sus tareas; si además esa empresa es pública, como es el caso, no garantizaría la gestión de los recursos públicos y la eficiencia de los servicios a nuestros clientes, que es la ciudadanía, siendo esto, a nuestro entender, inadmisible. Por tanto, la valoración de los puestos de trabajo y la creación de una nueva Relación de Puestos de Trabajo y Plantilla Municipal, con su organigrama correspondiente es imprescindible, y, aunque considera que las próximas fechas, por las citas electorales, no suelen ser las más adecuadas para tomar decisiones, afirma que han constatado que, tanto la parte sindical como la parte más técnica, se posicionan por continuar con el proceso. En esta situación, optan por apoyar esa decisión porque son las trabajadoras y trabajadores municipales quienes van a seguir en sus puestos trabajando por Eibar en esta institución, mientras que la clase política puede variar cada cuatro años. Ahora bien, considera del mismo modo que será necesario administrar bien las decisiones que se adopten por el bien de todas las trabajadoras y

trabajadores, lanzando un mensaje de tranquilidad a todo el personal porque van a tener siempre al grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV para trabajar por el bien de esta institución de la que son y forman parte imprescindible y necesaria.

Amaitu du esanez bere taldeak lanpostu berri horien aldeko botoa emango duela.

Finaliza su intervención anunciando el voto favorable de su grupo a la creación de estos nuevos puestos.

Aguirre Unceta andreak barkamena eskatu du Lanpostuen Zerrendaren informazioaren berri zuzenean ez izateagatik, haren aldaketa aztertzen ari den mahaian ez dago-eta, baina iragarri du abstenitu egingo dela, somatu duelako zenbait lanpostuk, beste batzuk baino Udalhitzeko maila handiagoa dutenak, ordainsari baxuagoa dutela. Bere iritziz, aldea lanposturako eskatutako titulazioan eta hizkuntza-eskakizunean bakarrik egon beharko lirateke.

La **Sra. Aguirre Unceta** se disculpa por no conocer directamente la información sobre la Relación de Puestos de Trabajo al no estar presente en la mesa en la que se está analizando su modificación, pero anuncia que se abstendrá porque ha observado que determinados puestos con un nivel de Udalhitz superior a otros tienen asignada una retribución menor. En su opinión, la diferencia debería estar únicamente en la titulación y perfil lingüístico exigidos para el desempeño para el puesto.

Benitez Dávila jaunak nabarmendu du dagoen adostasuna lanpostu hauek sortzeko premiaz, eta batzuei buruzko balorazioan dauden

El **Sr. Benitez Dávila** resalta el consenso en torno a la necesidad de crear estos puestos, y que las divergencias que puedan existir en la

aldeak gaur egun martxan dagoen prozesuan ebatziko direla.

valoración de algunos de ellos se someterán al proceso actualmente en marcha.

IRIZPENA

DICTAMEN

Ikusita Idazkari Orokorraren eta Antolaketa eta Langileriaren txostenak.

Vistos los informes del Secretario General, y la Directora de Organización y Personal.

Kontuan hartuta 2019ko martxoaren 15eko Langilearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Personal de 15 de marzo de 2019.

Osoko Bilkurak, gehiengoz, aldeko hemeretzi botoren gehiengoarekin (PSE-EE, Eibarko EAJ-PNV eta Euskal Herria Bildu) eta abstentzio batekin (Irabazi), ondokoa erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de diecinueve votos a favor (PSE-EE, Eibarko EAJ-PNV y Euskal Herria Bildu) y una abstención (Irabazi), adopta el siguiente:

ERABAKIAK

ACUERDOS

LEHENENGOA: Lanpostuen zerrenda aldatzea, honako lanpostu hauek aldatuz eta sortuz:

PRIMERO: La aprobación de la modificación de la Relación de puestos de trabajo modificando y creando los siguientes puestos:

1. Kontratu mota: Funtzionarioa

1. Tipo de Contrato: Funcionario/a

Izena: Andretxeko dinamizatzaile lanpostua sortzea.	Denominación: Creación de plaza de dinamizador/a Andretxea.
Titulazio taldea: A2	Grupo de titulación A2
Eskala: administrazio berezia, azpieskala: maila ertaineko teknikaria; Diplomatura edo gradua.	Escala administración especial. Subescala técnico medio: Diplomatura o grado.
Lansari maila: 13 UDALHITZ	Nivel retributivo 13 UDALHITZ
DO (Destino osagarria) 26	CD 26
BO (Berariazko osagarria) 7031,20€	CE 7031,20€
3. HE derrigortasun-data: 2019/01/28	PL3 fecha de receptividad 28/01/2019.
2. Kontratu mota: Funtzionarioa	2. Tipo de Contrato: Funcionario/a
Gizarte-langile lanpostua sortzea.	Creación de plaza de Trabajador/a social.
Titulazio taldea: A2	Grupo de titulación A2
Eskala: administrazio Berezia, azpieskala: maila ertaineko teknikaria; gizarte-langintzako gradua, gizarte-hezkuntzako gradua.	Escala administración especial. Subescalta: Técnico medio Graduado/a trabajo social, educación social.
Lansari maila: 15 UDALHITZ	Nivel retributivo 15 UDALHITZ
DO 26	CD 26
BO (Berariazko osagarria) 10.540,39€	CE 10.540,39€
3. HE derrigortasun-data: 2019/01/28	PL3 fecha de receptividad 28/01/2019
3. Kontratu mota: Funtzionarioa	3. Tipo de Contrato: Funcionario/a
Komunikazio eta gardentasunaren teknikari-lanpostuaren sorrera.	Creación de plaza de Técnico/a de comunicación y transparencia:

Titulazio taldea: A2	Grupo de titulación A2
Eskala: administrazio Berezia; azpieskala: maila ertaineko teknikaria, Kazetaritzako gradua.	Escala administración especial. Subescala técnico medio: Graduado en periodismo.
Lansari maila: 13 UDALHITZ	Nivel retributivo 13 UDALHITZ
DO 26	CD 26
BO (Berariazko osagarria) 7031,20€	CE 7031,20€
4. HE derrigortasun-data: 2019/01/28	PL4 fecha de receptividad 28/01/2019
4. Kontratu mota: Funtzionarioa	4. Tipo de Contrato: Funcionario/a
Antolaketa saileko berrikuntza teknikari-lanpostua sortzea.	Creación de plaza de Técnico/a de innovación del área de organización.
Titulazio taldea: A2	Grupo de titulación A2
Eskala: Administrazio Berezikoa, Azpieskala: maila Ertaineko teknikaria: Antolaketa-ingeniaritza	Escala administración especial subescala técnico medio: Ingeniería de organización
Lansari maila: 13 UDALHITZ	Nivel retributivo 13 UDALHITZ
DO 26	CD 26
BO (Berariazko osagarria) 7031,20€	CE 7031,20€
3. HE derrigortasun-data: 2019/01/28	PL3 fecha de receptividad 28/01/2019
5. Kontratu mota: Lan-hitzarmenezkoa.	5. Tipo de Contrato: Laboral
Garbiketa-lanaren arduradun-lanpostuaren sorrera	Creación de plaza de encargado/a limpieza:
Titulazio taldea: AP	Grupo de titulación AP

Eskala: administrazio Berezia,
Azpieskala: ofizioetako langilea.
Eskolaratze-ziurtagiria.

Lansari maila: 6 UDALHITZ

DO 16

BO (Berariazko osagarria) 9173,54€

2. HE derrigortasun-data: 2019/01/28

6. Kontratu mota: Funtzionarioa

Akten administrazio-laguntzaile lanpostura sortzea.

Titulazio taldea: C2

Eskala: administrazio Berezia; azpieskala: Administrazio orokorra, laguntzailea. LH 1 edo horren baliokidea.

Lansari maila: 10 UDALHITZ

DO 19

BO (Berariazko osagarria) 12968,24

2 HE derrigortasun-data: 2019/01/28

SEGUNDO: Argitara bedi lanpostu-zerrendaren aldaketa hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

Escala administración especial.
Subescala personal de oficio.
Certificado escolaridad.

Nivel retributivo 6 UDALHITZ

CD 16

CE 9173,54€

PL2 fecha de receptividad 28/01/2019

6. Tipo de Contrato: Funcionario/a

Creación de plaza de Auxiliar administrativo de actas

Grupo de titulación C2

Escala administración especial. Subescala: Administración general auxiliar. FP 1 o equivalente.

Nivel retributivo 10 UDALHITZ

CD 19

CE 12968,24 €

PL2 fecha de receptividad 28/01/2019

BIGARRENA: Publicar en el Boletín de Oficial de Guipúzcoa dicha modificación de la Relación de puestos de trabajo.

9. 2019ko urteari dagozkion Udal lantaldearen produktibitate-osagarri hauek onartzea

Errasti Bernedo jaunak gogorarazi du Euskal Herria Bildu beti izan dela oso kritiko osagarri horrekin, izan ere, asmakizun bat da udal lantaldeko langile guztiei igoera oroko bat ez aplikatzeko; gainera, gaiztotu egiten ditu harremanak bai udal lantaldekoen artean bai udaleko beste langile batzuekin ere.

Itxaropena zuen kontu hau lanpostuen balorazio-mahaian konponduko zela maila berrietan txertatuta, baina, azkenean, prozesua airean geratu da; dena den, uste dute 30 urteren buruan beharrezkoa zela Lanpostu Zerrenda eguneratu bat izatea.

Produktibitate-osagarritasun honi buruz eztabaidatzen den azken aldia izango delakoan, bere taldea abstenitu egingo dela iragarri du.

9. Aprobación de los siguientes complementos de productividad de la Brigada Municipal correspondiente al año 2019

El **Sr. Errasti Bernedo** recuerda que el grupo municipal Euskal Herria Bildu siempre ha sido muy crítico con este complemento, puesto que se trata de una ocurrencia para no llevar a cabo una subida generalizada a todo el personal de la brigada municipal, además de generar malas relaciones entre ellos así como con otros empleados locales.

Tenían la esperanza de haber podido solucionar este asunto en la mesa de valoración de puestos de trabajo mediante su absorción en los nuevos niveles, pero, finalmente, ese proceso ha quedado en el aire, a pesar de que entienden que después de 30 años era necesario contar con una Relación de Puestos de Trabajo actualizada.

En la esperanza, de que esta sea la última ocasión en la que se debata sobre este complemento de productividad, anuncia la abstención de su grupo.

Garate Larrañaga andreak adierazi du bere taldeak beti izan duela konpromisoa balorazio-prozesutik ateratzen diren lanpostuetan osagarri hau sartzeko.

La **Sra. Garate Larrañaga** apunta que el compromiso de su grupo siempre ha sido el de incluir este complemento en los puestos de trabajo correspondientes resultantes del proceso de valoración.

Aguirre Unceta andrea ez dator bat osagarri hori aplikatzeak udal lantaldeko langileen artean eragiten dituen soldata-aldeekin, eta, hori dela-eta, bera ere abstenitu egingo da.

La **Sra. Aguirre Unceta** no comparte las diferencias salariales que supone entre los trabajadores de la Brigada Municipal la aplicación de dicho complemento, razón por la cual también se abstendrá.

Benitez Dávila jaunak adierazi du bere taldeak osagarria ordaintzearen alde egingo duela, beste batzuetan egin duen bezala. Gogorarazi du bere garaian, ezarri zenean, soldata-igoerak ezkutatzeko modu bat zela, baina onartzen du aurrera begira ez dela bideragarria. Beraz, harik eta produktibitate-osagarria lanpostuen balorazioak arautu arte, ordaintzen jarraituko dute.

El **Sr. Benitez Dávila** expresa que su grupo apoyará el abono de este complemento, como ya ha hecho en otras ocasiones. Recuerda que en su momento se implantó como una manera de encubrir subidas salariales, aunque reconoce que no es sostenible en el tiempo. Por tanto, mientras este complemento de productividad no se regularice por la valoración de puestos de trabajo, hay que proceder a su abono.

ERIZPENA

DICTAMEN

Udal lantaldeko langileek 2018an izandako produktibitatearen ebaluazioari buruz Zerbitzu sailak egindako proposamena ikusita, Zerbitzu sailaren arduradunak eta Udal lantaldearen arduradunak egindakoa, Udal lantaldearen Produktibitate Osagarriari buruzko akordioan jasotekoaren arabera:

A la vista de la propuesta presentada por el Área de Servicios sobre la evaluación de la productividad del personal de la Brigada de Mantenimiento durante el año 2018, realizada por el Responsable del Área de Servicios y el Encargado de la Brigada de Mantenimiento, según lo previsto en el Acuerdo sobre el Complemento de Productividad a la Brigada de Mantenimiento,

Kontuan hartuta 2019ko martxoaren 15eko Langileriaren Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Personal de 15 de marzo de 2019.

Osoko Bilkurak, aldeko hasmabost botoren gehiengoarekin (PSE-EE eta Eibarko EAJ-PNV) eta bost abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta Irabazi), ondokoa erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de quince votos a favor (PSE-EE y Eibarko EAJ-PNV) y cinco abstenciones (Euskal Herria Bildu e Irabazi), adopta el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

ONARTZEA 2019. urteari dagozkion produktibitate-osagarriak,

APROBAR los complementos de productividad correspondientes al año

atxikitako dokumentuan jasota daudenak.

2019 recogidos en el documento adjunto.

Adierazi da produktibitate-osagarria aplikatzen dela lanpostuen balorazioa berria onartu barik egonda.

Se pone de manifiesto que el complemento productividad se aplica en tanto no esté aprobada la nueva valoración de puestos de trabajo.

PRODUKTIBITATE-OSAGARRIA 2018KO URTARRILETIK ABENDURA.

COMPLEMENTO PRODUCTIVIDAD ENERO A DICIEMBRE 2018.

IZENA	**% Guztira**	**Zenbatekoa**
Nombre	**Total %**	**Importe**
Joaquín Hernández	87,50 %	1.165,59
Julio Puelles	75,00 %	999,08
Victor Delgado	87,50 %	1.302,59
Manuel Cabo	100 %	1.488,67
Jose Antonio Fernández	100 %	1.488,67
Javier Azpiazu	87,50 %	1.302,59
Aitor Olaetxea	87,50 %	1.302,59
Francisco Fernández	75,00 %	1.116,50
Aitor Askasibar	75,00 %	999,08
Igor Astarloa	87,50 %	1.302,59

Juan Luis Baglietto	75,00 %	1.116,50
Iñigo Arregui	75,00 %	1.116,50
Jose Antonio González	75,00 %	1.116,50
Mª Romero Bernedo	75,00 %	999,08
Igor Irazabal	75,00 %	999,08
Oscar Hurtado	87,50 %	1234,04
Olaia Artetxe	75,00 %	999,08
Josu Garate	75,00 %	999,08
Oier Cerrejon	87,50 %	1302,59
Txomin Flores	75,00 %	999,08
Alberto Burunza	100 %	1.488,67
Albino Vieites	75,00 %	1.116,50
Ander Martín	100 %	1.488,67
Esteban Iparaguirre	75,00 %	999,08

10. Eibarko Udaleko langileen batzordeak aurkeztutako mozioa, udal langileen eros-ahalmena berreskuratzeari buruzkoa.

10. Moción presentada por el Comité de trabajadoras y trabajadores del Ayuntamiento de Eibar sobre recuperación de poder adquisitivo de la plantilla municipal.

Jarduneko Alkate-Udalburu jaunak galdetu dio idazkari jaunari ea posible den mozioa atalka bozkatzea, langileen Batzordeari eskatu zaion bezala.

El **Sr. Alcalde-Presidente en funciones** pregunta al Sr. Secretario si es posible votar la moción por puntos, tal y como se ha solicitado al Comité de trabajadoras y trabajadores.

Idazkari jaunak azaldu du bozkatzeko modua Alkatetzak-Lehendakaritzak ezartzen duela.

El **Sr. Secretario** informa que los términos de la votación los fija la Alcaldía-Presidencia.

Garate Larrañaga andreak agerian utzi du sindikatuak Alkatetzarekin bakarka biltzen direnean, gainerako udal taldeek ez dutela jakiten zer eskaera egiten den, esaterako, atalka bozkatzearen eskari hau.

La **Sra. Garate Larrañaga** pone en evidencia que cuando la representación sindical se reúne a solas con la Alcaldía sucede que el resto de los grupos municipales desconoce peticiones como la de votación por puntos.

Gaiaren mamiari dagokionez, azaldu du Eudelek bere komunikatuetan beti aipatzen duela Udalhitz 2008-2010 hitzarmena bete behar dela, betiere hura sortu zuten baldintzak ematen badira, eta akordioa bertako baldintzetan betetzeko eskatzen die udalei; izan ere, “*lortutako akordioak benetan betetzean datza haien berme nagusia, gainera, horrek legitimatuko du sektore-hitzarmen berri bat lortzea.*”

En lo que al fondo del asunto se refiere, explica que Eudel hace continua referencia en sus comunicados a que se cumpla el acuerdo Udalhitz 2008-2010, siempre que se den las circunstancias que lo originaron y pidiendo a los Ayuntamientos que lo cumplan en sus términos, ya que, “*es en el cumplimiento real de los acuerdos alcanzados donde radica su principal garantía, sirviendo además como*

legitimación para la consecución de un nuevo acuerdo sectorial."

Halaber, gomendioen artean, hauxe dio Eudelek:

"Gogorarazi behar da jarraipen-mahai hauen helburua ezin dela izan lan-baldintza berriak negoziazioa; bakar-bakarrik jorratu behar dira oraingo Udalhitz 2008-2010 hitzarmenean egon daitezkeen balizko urritasunak zuzentzera bideratutako neurriak.

Zehatzago, bakarrik honako gai hauek aztertu behar dira:

- Aldi baterakotasuna mugatzea.
- Berreskuratzea, hala badagokio, Udalhitzen 2010eko urtarrilean ezarritako soldata-baldintzak.
- Lanaldia.
- Oporrak.
- Norberaren gauzetarako lizentzia-egunak.
- Ordezkapenak lan-ezintasun egoerengatik.

También, entre sus recomendaciones, Eudel realiza la siguiente:

"Se recuerda que el objeto de estas mesas de seguimiento no puede ser la negociación de nuevas condiciones laborales, sino que exclusivamente debe versar sobre la adopción de aquellas medidas tendentes a corregir posibles insuficiencias del actual Udalhitz 2008-2010."

En concreto, únicamente en lo referente a las siguientes materias:

- Limitación interinidad.
- Recuperación, en su caso, de las condiciones salariales establecidas en Udalhitz a enero de 2010.
- Jornada laboral.
- Vacaciones.
- Días de licencia por asuntos particulares.
- Coberturas en situación de incapacidad laboral.

- Aparteko ordainsaria berreskuratzea.
- Eskubide sindikalak.
- Berdintasun-planak.
- Euskalduntze-planak.
- Elkarkidetza.

Bere ustez, Eibarko Udalean dagoeneko puntu horiek guztiak baloratu eta errespetatu dira, eta, hori hala ez bada, jarraipen-mahaiak bildu beharko luke eta zehaztu zein diren bete ez diren puntuak bete daitezen; baina, adierazi du ez dakiela bilera hori egin den ala ez.

Hala, Enpresa Batzordeak bere idatzian esaten zuen behin bakarrik bildu zela Alkatetzarekin inolako emaitzarik gabe, eta berretsi du ez dakitela nola egin zen bilera hori edo zer helburu zuen; nolanahi ere, jakin nahi lukete zer hitz egin zen bilera horretan, ea akordiorik egon zen, eta, hala balitz, ea bete diren ala ez, eta zergatik.

Mozioaren puntuei erantzunez, eztabaidagai dagoena zera da: soldaten % 0,30eko igoera, 24/2018 Errege Dekretu-legean oinarrituz, zehatzago,

- Recuperación paga extraordinaria.
- Derechos sindicales.
- Planes de igualdad.
- Planes de euskaldunización.
- Elkarkidetza.

Entiende que todos estos puntos ya han sido valorados y respetados en el Ayuntamiento de Eibar, si no es así, la mesa de seguimiento debería reunirse y concretar aquellos incumplimientos para que se ejecuten, pero, afirma que desconocen si se ha producido tal reunión.

Así, el Comité de Empresa en su escrito afirma que se ha reunido una sola vez con la Alcaldía sin ningún resultado y reitera que no saben en qué términos se realizó esa reunión o a que objetivo respondía; no obstante, desearían saber sobre qué se habló en dicha reunión, si se llegó a algún acuerdo y, si los hubo, si se han cumplido o no y el porqué.

Respondiendo a los puntos de la moción, lo que se pone en discusión es el aumento del 0,30% de los salarios, en base al Real Decreto-Ley 24/2018, en concreto, en su artículo

3.Dos artikuluan igoera hori aplikatzeko baldintzak jasotzen dituena; halaxe dio:

“Gainera, soldata masaren ehuneko 0,25eko igoera gehigarri bat baimendu ahal izango da, beste neurri batzuen artean, honakoak egin ahal izateko: produktibitatea edo efizientzia hobetzeko planak edo proiektuak ezarri, eginkizun parekagarriak dituzten lanpostuen artean berariazko osagarriak berraztertu, lanpostu mailako osagarriak homologatu edo pentsio planetan ekarpenak egin. Artikulu honetan 2018ko ekitaldian aurrekontu superabit egoeran zehaztutako Administrazioetan eta sektore publikoko gainerako erakundeetan, igoera gehigarri hori ehuneko 0,3ra bitartekoa izan daiteke.”

Enpresa Batzordeko ordezkariarekin izandako elkarrizketaren arabera, ulertzen dute proposatzen dela —*“beste neurri batzuen artean”* testua hitzez hitz interpretatuz— zenbateko horren soldata-igoera langile bakoitzari ordaintzea, beste udal batzuetan egin omen den bezala. Horren harira, bere taldeak egiaztatu du Euskal Autonomia Erkidegoko toki entitate batzuetan horrela egin dela, baina beste askotan

3.Dos, se recogen los supuestos en los que se puede dar dicho aumento, dice así:

“Además, se podrá autorizar un incremento adicional del 0,25 por ciento de la masa salarial para, entre otras medidas, la implantación de planes o proyectos de mejora de la productividad o la eficiencia, la revisión de complementos específicos entre puestos con funciones equiparables, la homologación de complementos de destino o la aportación a planes de pensiones. En las Administraciones y resto de entidades del sector público definido en este artículo en situación de superávit presupuestario en el ejercicio 2018, este incremento adicional podrá alcanzar el 0,3 por ciento.”

Según la conversación mantenida con el representante del Comité de Empresa, entienden que se propone, ateniéndose a la literalidad del texto *“entre otras medidas”*, el aumento salarial de ese importe a cada trabajador y trabajadora, tal y como dicen se ha realizado en otros Ayuntamientos. En este sentido, su grupo ha podido constatar que así se ha realizado en algunas entidades locales de la Comunidad Autónoma

ez. Nolanahi ere, eta argi izanik legeak berak interpretazio ezberdinak eragiten dituela, adierazi du Udal honetan aurkako txosten bi egin dituztela Langileria zuzendari andreak eta Kontu-hartzaile jaunak, hurrenez hurren; eta haietan argi eta garbi lagatzen dutela ez dagoela aukerarik soldatak portzentaje horretan igotzeko, langileen batzarrak planteatzen duen bezala.

Vasca, pero no así en otros muchos. No obstante, y teniendo claro que la propia ley da origen a diferentes interpretaciones, señala que en este Ayuntamiento se han emitido dos informes negativos por parte de la Sra. Directora de Personal y del Sr. Interventor, respectivamente, no dejando lugar a dudas ninguno de ellos que no cabe la posibilidad de aumentar los salarios en ese porcentaje, tal y como se plantea por parte de la asamblea de trabajadoras y trabajadores.

Laburbilduz, berretsi du Eibarko EAJ-PNV udal taldeak ez duela gogor egingo, mozioaren edukia bete nahi izanez gero; baina bere botoa ezin dela aldekoa izan, beraz, aurreratu du % 0,30eko igoera linealari dagokion puntuan abstenitu egingo dela. Negoziazio-mahaiaren puntua dela-eta, aldeko botoa emango lukete, helburua balitz Udalhitz 2008-2010 hitzarmeneko bete gabeko puntuen jarraipena egitea.

En resumen, confirma que el grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV no va hacer una guerra si se desea poner en práctica el contenido de la moción, pero su voto no puede ser positivo, por lo que adelanta su abstención en el punto correspondiente al aumento lineal de 0,30%. En lo relativo al punto sobre la mesa de negociación, votarían a favor si tuviera por objeto el seguimiento de los puntos incumplidos del acuerdo Udalhitz 2008-2010; en caso contrario, también se abstendrían.

Astigarraga Arrizabalaga andreak esan du Euskal Herriko Bildu

La **Sra. Astigarraga Arrizabalaga** afirma que para el grupo

udal taldearentzat nabarmena dela azken urteetan langile publikoek eros-ahalmena galdu dutela. Azpimarratu du mozioan akordio bat aurreikusten dela sindikatuen eta Alkate-Udalburu jaunaren artean, urte hauetan galdutakoa berreskuratzea negoziatzeko; baina ez daki negoziazio-prozesu hori hasi den, eta, hala ez bada, bi aldeei egiten die dei egin dezaten.

Halaber, uste du Estatuko Aurrekontu Orokorren Legeak planteatzen duen % 0,3ko igoera aukera bat dela garbiketako langileek —kontratu prekarioak dituzten emakumeez osatua— soldata duin bat izan dezaten, aukera bat soldata-arrakala zuzentzeko; eta ezin da nahastu udal langile guztien soldatak berreskuratzearekin, hori egutegi batean zehaztu beharko bailitzateke eta horretarako bere taldearen laguntasuna izango dute.

Benitez Dávila jaunak adierazi du eztabaidatutako mozioan aipatzen den negoziazioa geldirik dagoela urteetan, gastu publikoa mugatzeko Gobernu ezberdinek hartutako

municipal de Euskal Herria Bildu es evidente que en los últimos años los trabajadores públicos han perdido poder adquisitivo. Destaca que la moción prevé un acuerdo entre la representación sindical y el Sr. Alcalde-Presidente para negociar la recuperación de lo perdido a lo largo de estos años, aunque desconoce si ese proceso negociador se ha iniciado, en caso de que no fuera así, invita a ambas partes a que lo hagan.

Así mismo, considera que el incremento del 0,3 % que plantea la Ley de Presupuestos Generales del Estado representa una oportunidad para dignificar el salario del colectivo de limpieza, integrado por mujeres con contratos precarios; una oportunidad para recuperar la brecha salarial y no mezclar la recuperación salarial de todos los trabajadores y trabajadoras municipales que debería concretarse en un calendario para el cual tendrán todo el apoyo de su grupo.

El **Sr. Benitez Dávila** indica que la moción objeto del presente debate gira en torno a una negociación que se encuentra atascada desde hace años a consecuencia de las medidas

neurriengatik, baina baita inplikatutako eragileen dinamikagatik beragatik.

adoptados por diferentes Gobiernos con el fin de contener el gasto público, pero también por la propia dinámica de los agentes implicados.

Gogorarazi du Udalak beti defendatu duela udal langileen lan-baldintzen negoziazioa txertatu behar dela Eudeleko eta sindikatuetako ordezkariek egiten dituzten negoziazioetan, eta eurek bete egin dituztela lortutako ondorio, gomendio edo akordioak. Dena dela, negoziazioa geldirik dago, sindikatuetako ordezkariek diotelako Udalhitz 2008-2010 hitzarmena ez dela bete, eta, beraz, ezin zaiolako prozesu berri bati ekin.

Recuerda que desde el Ayuntamiento siempre han defendido que la negociación de las condiciones laborales del personal municipal debe insertarse en la que llevan a cabo representantes de Eudel y de las organizaciones sindicales y han cumplido con las conclusiones, recomendaciones o acuerdos alcanzados. De todas formas, la negociación está paralizada porque la representación sindical alega el incumplimiento del acuerdo Udalhitz 2008-2010 y, por tanto, no se puede avanzar en el nuevo proceso.

Bere iritziz, hori eztabaida faltsua da; izan ere, Eudelek proposatu zuen indarrean dagoen Udlahitzen kapitulu bat negoziatzea astero 18 asteko epe batean, baina beste era bateko interesengatik planteamendu horrek ez du arrakastarik izan.

En su opinión, este es un falso dilema, puesto que Eudel propuso negociar cada semana un capítulo del vigente Udalhitz para, así, concluir la negociación colectiva en un plazo de 18 semanas, pero por otro tipo de intereses este planteamiento no ha tenido éxito.

Halaber, azaldu du udal langileen eskubide-murrizketa bai izan zela negoziazio-gai, eta Eibarko Udalak

Así mismo, relata que la reversión de los recortes realizados en los derechos del personal municipal sí fue objeto de negociación y el

kontu horri buruz Eudelek emandako argibideak jarraitu zituela.

Ayuntamiento de Eibar siguió las indicaciones de Eudel al respecto.

Estatuko Aurrekontu Orokorren Legean aurreikusitako soldata-igoeren kasuan, bakarrik geratuko litzateke aplikatzeko % 0,3ko igoera, langileek denentzako modu linealean egitea eskatu zutena; txosten teknikoek, aldiz, ukatu egin zuten aukera hori, egoera jakin batzuetan bakarrik aplikatu ahalko litzatekeelako: hobekuntza, produktibitatea edo efizientzia hobetzeko planak eta egitasmoak; gure kasuan, garbitzaileena bezalako kategorien disfuntzioak zuzentzeko.

En el caso de los incrementos retributivos previstos en la Ley de Presupuestos Generales del Estado, únicamente quedaría por aplicar la subida del 0,3%, que los trabajadores solicitaron que se realizara de forma lineal para todos, mientras que los informes técnicos negaban esta posibilidad ya que sólo se podría aplicar en unos supuestos concretos: planes y proyectos de mejora, productividad o eficiencia; en nuestro caso, para corregir disfunciones en categorías como la de limpiadoras.

Negoziazio-mahai bat sortzeko eskaerari dagokionez, sindikatuekin esertzeko borondatea azaldu du, jada adostutakoa nola aplikatu aztertzeko eta Udalhitzen aurreikusita ez dauden kontuak jorratzeko. Baina, dagoeneko hitzarmen horretan jasota dauden gaiak Eudelen eratuta dagoen mahaian negoziatu beharko lirateke.

Respecto a la petición de la creación de una mesa de negociación, manifiesta la voluntad de su grupo para sentarse con la representación sindical para analizar cómo se aplica lo ya acordado y tratar cuestiones no previstas en Udalhitz. Pero, aquellas cuestiones que ya se encuentran recogidas en ese acuerdo deberían negociarse en la mesa ya creada en Eudel.

Garate Larrañaga andreak eskatu du langileen ordezkariek argi dezatela zer eskatzen duten, edo

La **Sra. Garate Larrañaga** solicita que la representación de los trabajadores aclare si lo que solicita es

hartutako akordioen jarraipen-mahai bat edo negoziazio-espazio berri bat; izan ere, bere iritziz, Eibarko Udalak sinatutako akordio berri bat eskatzen ari dira, Eudelen jorratutakoa kontuan hartu barik.

una mesa de seguimiento de los acuerdos adoptados o un nuevo espacio de negociación, ya que, a su entender, se está demandando un nuevo acuerdo firmado por el Ayuntamiento de Eibar sin tener en cuenta lo tratado por Eudel.

Benitez Dávila jaunak adierazi du gobernu-taldearen jarrera ez dela Udalhitzekoa ordeztuko duen akordio berri bat negoziatzea —ez bada oso kontu espezifikoak, bakar-bakarrik Eibarko Udalari eragiten diotenak—; izan ere, ez da planteamendu politikorik egon puntu honetaraino iristeko.

El **Sr. Benitez Dávila** advierte que la posición del equipo de gobierno no pasa por negociar un nuevo acuerdo que sustituya a Udalhitz, a no ser que se trate de cuestiones muy específicas que afecten al Ayuntamiento de Eibar en exclusiva, porque no se ha dado un planteamiento político para llegar hasta ese punto.

Garate Larrañaga andreak berriz ere eskatu du argitu dadila negoziazio-mahaiaren izaerari buruzko puntua.

La **Sra. Garate Larrañaga** insiste en que se aclare el punto relativo al carácter de la mesa de negociación.

MOZIOA

2008ko abenduan, duela hamar urte, Udalbatzak azken aldiz onartu zuen azken aldiz udal plantillaren lan-baldintzak arautzen dituen hitzarmena, UDALHITZ.

MOCIÓN

En diciembre del año 2008, hace diez años, el Pleno Municipal aprobó por última vez un acuerdo regulador de las condiciones de trabajo de la plantilla municipal, el UDALHITZ.

Hamar urte hauetan, hainbat murrizketa jasan ditu udal plantillak, hasteko 2010ean 2008ko akordio hura apurtu zen, eta erosteko ahalmenaren galera larri bat eragin duten izozteei jarraituz.

En estos diez años, la plantilla municipal ha sufrido sucesivos recortes, empezando por el incumplimiento de aquel acuerdo de 2008 que se produjo en 2010, y siguiendo por sucesivas congelaciones que han producido una grave pérdida de poder adquisitivo.

Udalbatzak, 2014ko martxoan, langileen mozio bati erantzunez, langile publikoen erosteko ahalmenaren galera aitortzea onartu zuen, eta, negoziazio kolektiboaren esparruan eta une bakoitzean indarrean dagoen legezkotasuna betez, udal-langileen erosteko ahalmena berreskuratzeko ahaleginak egiteko konpromisoa hartu zuen.

El Pleno municipal en marzo de 2014, en respuesta a una moción de las trabajadoras y trabajadores aprobó reconocer la pérdida de poder adquisitivo de las y los empleados públicos y se comprometió, en el marco de la negociación colectiva y en cumplimiento de la legalidad vigente en cada momento, trabajar para el acercamiento progresivo de la recuperación del poder adquisitivo de las y los trabajadoras municipales.

2016ko ekainaren 23an, ordezkaritza sindikalak alkatearekin sinatu zuen, Udalaren ordezkari gisa, beste puntu batzuen arabera: azken urteetan udal langileen erosteko ahalmena galdu izana eta Eudelen eta sindikatuen ordezkaritzaren artean garatzen den negoziazio kolektiboaren esparruan errekuperazio-prozesua ezarriko da. Nolanahi ere, agindu hau amaitu baino lehen, denbora-eremua, ehunekoa eta

El 23 de junio de 2016 la representación sindical firmó con el Alcalde, en representación del Ayuntamiento, un acuerdo en el que otros puntos se establece que: Se reconoce la pérdida de poder adquisitivo del personal municipal en los últimos años y se establecerá el proceso de recuperación en el marco de la negociación colectiva que se desarrolla entre Eudel y la representación sindical. En cualquier caso, para antes de la finalización de este mandato acordaremos el ámbito

galera hori berreskuratzeko formula adostuko dugu.

temporal, el porcentaje y la fórmula de recuperación de la citada perdida.

2018ko maiatzean, udalari eskatu genion Tokiko Negoziazio Mahaia irekitzeko eta negoziaziorako egutegi loteslea ezartzeko, udal langileei aplikatu beharreko hitzarmena eguneratzea adosteko.

En mayo de 2018 solicitamos al Ayuntamiento que se abriese la Mesa de negociación local y se establezca un calendario vinculante de negociación a efectos de acordar una actualización del convenio aplicable a las trabajadoras y trabajadores municipales.

Estatuko Aurrekontu Orokorren Legearen 18.2 artikuluak ezartzen du 2018rako.

El artículo 18.2 de la ley de presupuestos generales del Estado para 2018 establece que

Gainera, soldata-masaren ehuneko 0,2ko gehikuntza gehigarria baimendu ahal izango da, beste neurri batzuen artean, produktibitatea hobetzeko plan edo proiektuak ezartzea, eta funtzio parekagarriak dituzten lanpostuen berariazko osagarrien berrikuspena, destinoko osagarrien homologazioa edo pentsio-planei egindako ekarpena. 2017. urteko aurrekontuko superabit egoeran zehaztutako sektore publikoko administrazioetan eta gainerako entitateetan, gehikuntza gehigarri hori ehuneko 0,3ra iritsi ahal izango da.

Además, se podrá autorizar un incremento adicional del 0,2 por ciento de la masa salarial para, entre otras medidas, la implantación de planes o proyectos de mejora de la productividad o la eficiencia, la revisión de complementos específicos entre puestos con funciones equiparables, la homologación de complementos de destino o la aportación a planes de pensiones. En las Administraciones y resto de entidades del sector público definido en este artículo en situación de superávit presupuestario en el ejercicio 2017, este incremento adicional podrá alcanzar el 0,3 por ciento.

Aurreikuspen bera jasotzen da 2019 urterako 24/2018 EDLn.

La misma previsión se recoge en el RDL 24/2018 para el año 2019

Araudi horrek ez du ezartzen aplikazio posibleen zerrenda itxirik, baizik eta zabalik uzten du, hitzez hitz, "Beste neurri batzuen artean", eta, beraz, funts horren aplikazio-eremua askotarikoa izan daiteke, langile publikoekin duen loturaren muga bakarrarekin. Beraz, gehikuntza gehigarri hori, administrazio publiko bakoitzari emandako baimen gisa eratzen da, baldin eta, bere berariazko egoerarekin bat etorriz, langile-politikako neurriak finantzatzeko zuzkidura osagarri bat izan badezake, eta, aldi berean, bere berariazko egoerarekin bat, soldata-masaren ehuneko hori aplikatzetik eratorritako zenbatekoen balizko helburuei buruzko orientabideak, behartze-indarrik ez dutenak eskaintzen dituena.

Esta normativa no establece una lista cerrada de supuestos de aplicación, sino que deja abierta la misma, al establecer literalmente «entre otras medidas...», y, por lo tanto, la esfera de aplicación de este fondo puede ser absolutamente variada, con el único límite de su vinculación con los empleados públicos. Este incremento adicional se configura, por tanto, en la referida regulación legal como una autorización a cada Administración Pública para que, en uso de sus facultades propias de negociación y, en su caso, decisión, pueda contar con una dotación complementaria para la financiación de medidas de política de personal, conforme con su propia situación específica, a la vez que ofrece orientaciones, no vinculantes ni limitativas, sobre los posibles fines de las cantidades derivadas de la aplicación del referido porcentaje de la masa salarial.

Aurreikuspen hori aplikatuz eta kontuan hartuta Eibarko Udala 2017 eta 2018ko ekitaldietako superabit egoeran egon zela, udal-langileok, pasa den abenduan, asanblada batean onartu genuen, udal-langile guztiei berariazko osagarriaren soldata-gehikuntza bat

En aplicación de dicha previsión y teniendo en cuenta que el Ayuntamiento de Eibar estuvo en situación de superávit presupuestario en los ejercicios 2017 y 2018 las trabajadoras y trabajadores municipales, acordamos en asamblea el pasado diciembre,

egitea, erosteko ahalmena berreskuratzeko.

solicitar que como medida para la recuperación del poder adquisitivo, se proceda a un incremento salarial del complemento específico a todas los trabajadoras y trabajadoras municipales.

Gehikuntza horren zenbatekoa izango da langile guztien artean berdintasunez banatzea 2018ko eta 2019ko udal aurrekontuetan jasotako soldata-masaren ehuneko 0,3aren baliokidea. Aldi baterako langileen kasuan, kopurua lan egindako denborarekiko proportzionala izango da.

El importe de este incremento será el derivado de repartir de manera igualitaria entre todo el personal una cantidad equivalente al 0,3 por ciento de la masa salarial recogida en los Presupuestos municipales de 2018 y 2019. En el caso del personal temporal la cantidad será proporcional al período trabajado.

Negoziazio mahaian horri buruzko konpromisorik ez dagoela ikusita, osoko bilkuraren akordio-proposamena aurkeztea erabaki da.

Vista la falta de compromisos al respecto en la mesa de negociación se opta por presentar la siguiente propuesta de acuerdo de Pleno.

Hori dela eta, Eibarko Udaleko Komiteak honako hau proposatu du Eibarko Udalaren Osoko Bilkurak onar dezan:

Por ello, el Comité del Ayuntamiento de Eibar, propone para su aprobación por el Pleno del Ayuntamiento de Eibar, la siguiente:

MOZIOA

MOCIÓN

Udalbatzak honakoa erabaki du:

El pleno Municipal acuerda:

AURRENA: 2014ko martxoan Udalbatzak hartutako konpromisoa betetzeko neurri gisa, udal plantillaren erosteko ahalmena berreskuratzekoa, udal langile guztientzat berariazko osagarriaren igoera bat ONARTZEA.

PRIMERO: APROBAR como medida para el cumplimento del compromiso adquirido por el Pleno en marzo de 2014, de recuperación del poder adquisitivo de la plantilla municipal, que se proceda a un incremento del complemento específico de todas y todos las trabajadoras y trabajadores municipales.

Gehikuntza horren zenbatekoa zera izango da: langile guztien artean berdintasunez banatzea 2018ko eta 2019ko udal aurrekontuetan jasotako soldata-masaren ehuneko 0,3aren baliokidea. Aldi baterako langileen kasuan, kopurua lan egindako denborarekiko proportzionala izango da.

El importe de este incremento será el derivado de repartir de manera igualitaria entre todo el personal una cantidad equivalente al 0,3 por ciento de la masa salarial recogida en los Presupuestos municipales de 2018 y 2019. En el caso del personal temporal la cantidad será proporcional al tiempo trabajado.

2018ko igoeraren ordainketa bakar batean kobratuko da.

El cobro del incremento correspondiente a 2018 se realizará en un único pago.

Gehikuntza finkagarria da; beraz, hurrengo ekitaldietan nominetan sartuko da, berariazko osagarriaren barruan.

El incremento es consolidable, por lo que en los sucesivos ejercicios se incluirá en las correspondientes nóminas, dentro del complemento específico.

BIGARRENA: Udal gobernuari datorren apirilaren 8a baino lehen Tokiko Negoziazio Mahaia eratu behar dela, eta negoziaziorako egutegi loteslea ezarri

SEGUNDO: REQUERIR al gobierno municipal para que antes del próximo día 8 de abril proceda a constituir la Mesa de negociación local y establezca

behar dela ESKATZEA, bai 2016ko ekaineko akordioan konprometitutako erosteko ahalmen berreskuratzeko formulak, bai plantillari eragiten dioten eta eguneratu behar diren gainerako gaiak, negoziatzeko.

un calendario vinculante de negociación a efectos de acordar una actualización del convenio aplicable a las trabajadoras y trabajadores municipales que incluya las fórmulas de recuperación del poder adquisitivo, comprometidas en el acuerdo de junio de 2016, y el resto de cuestiones que afectan a la plantilla de necesaria actualización.

Lehenik, mozioaren lehengo puntua bozkatu da. Aldeko botorik gabe, aurkako hamalau boto (PSE-EE eta Euskal Herria Bildu), eta sei abstentziorekin (EAJ-PNV eta Irabazi); Udalbatzak lehen puntua ez onartzea erabaki du.

Sometidos a votación en primer lugar, el punto primero de la moción, el Pleno de la Corporación, con ningún voto a favor, catorce votos en contra (PSE-EE y Euskal Herria Bildu), y seis abstenciones (Eibarko EAJ-PNV e Irabazi), acordó no aprobar el punto primero.

Bigarrenik, mozioaren bigarren puntua bozkatu da. Aldeko 15 boto (PSE-EE, Euskal Herria Bildu e Irabazi), aurkako botorik gabe eta bost abstentziorekin (Eibarko EAJ-PNV); Udalbatzak bigarren puntua onartzea erabaki du.

Sometido a votación en segundo lugar, el punto segundo de la moción, el Pleno de la Corporación con quince votos a favor (PSE-EE, Euskal Herria Bildu e Irabazi), ningún voto en contra y cinco abstenciones (Eibarko EAJ-PNV), acordó aprobar el punto segundo.

11. Irabazik aurkeztutako mozioa, “Janariak alferrik botatzea ekidin, ingurumen- eta gizarte-

11. Moción presentada por Irabazi relativa a “Evitar el despilfarro de

hobekuntzarekin bat eginez" izenekoa.

Aguirre Unceta andreak aipatutako mozioa irakurri du.

MOZIOA

Maria Jesus Aguirre Unceta andreak, Eibarko Irabazi-Ganemos taldeko bozeramaleak hurrengo Ohiko Bilkurara eztabaidatu eta, hala badagokio, onar dadin, aurkeztutako mozioa: "Janariak alferrik botatzea ekidin, ingurumen- eta gizarte-hobekuntzaren bat eginez"

ARRAZOIEN AZALPENA

Espainian 2018. urtean izandako Elikagaien Kontsumoari buruzko Txostenaren arabera (Espainiako Nekazaritza, Elikadura eta Ingurumen Ministerioak egindakoa), gure herrialdean alferrik galtzen diren janariak 8 miloi tona dira urteko, eta Espainia da janaria alferrik gehien galtzen duen Europako zazpigarren herria. FAOk —Nazio Batuen Nekazaritzarako eta Elikadurarako

alimentos, colaborando con una mejora socio-medioambiental".

La **Sra. Aguirre Unceta** da lectura a la moción de referencia.

MOCIÓN

María Jesús Aguirre Unceta, portavoz de Irabazi-Ganemos Eibar, presenta al próximo Pleno Ordinario esta proposición para su debate y, si procede, para su aprobación, relativa a "Evitar el despilfarro de alimentos, colaborando con una mejora socio-medioambiental".

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Según el informe del Consumo de Alimentación en España en 2018 (realizado por el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente del gobierno español) en nuestro país el desperdicio de alimentos se cifra en 8 millones de toneladas anuales, siendo España el séptimo país que más desperdicia alimentos en Europa. Según datos de la FAO (Organización de las Naciones Unidas

erakundea— emandako datuen arabera, kontsumorako egokiak izan arren salmentarako baztertzen diren janarien kostua 250 eurotik gorakoa da pertsonako eta urteko. “Gaur egun janari gehiago galtzen da alferrik, gosez dauden pertsona guztiek kontsumitu dezaketana baino”, jakinarazi dute erakundetik, izan ere, planeta osoan, janari osasuntsu eta jangarrien % 30 dira alferrik botatzen direnak.

para la Agricultura y Alimentación) el desperdicio de alimentos aptos para el consumo y descartados para la venta supera los 250 € por persona al año: “Hoy se despilfarra más comida de la que podría ser consumida por todas las personas con hambre”, lamentan desde la organización, ya que el desperdicio en el conjunto del planeta alcanza un 30% de los alimentos sanos y comestibles.

Hain larria da gizarte- eta ingurumen-arazo hori ezen nazioarteko komunitateak hitz eman baitu 2030erako janarien hondakinak % 50ean murriztuko dituela (NBEren "Garapen Iraunkorrerako 12. Helburua").

Tan grave es este problema social y medio ambiental, que la comunidad internacional se ha comprometido a reducir en un 50% el desperdicio de alimentos para 2030 (“Objetivo de Desarrollo Sostenible 12” de la ONU).

Elikagaien Bankuko Espainiako Federazioaren prentsa-arduradunak emandako datuen arabera, Espainiako etxeetan urtero 1,45 milioi tona botatzen dira; beraz, alferrik galtzen diren elikagai guztietatik % 40 inguruk Espainiako etxeetan dute jatorria, % 39k industria-arloan, % 14k jatetxe-arloan eta % 5ek merkataritzan.

Según los datos aportados por el responsable de prensa de la Federación Española del Banco de Alimentos (FESBAL) los hogares españoles desperdician anualmente 1,45 millones de toneladas, lo que supone que en torno al 40% del total de productos alimenticios que se desperdician proceden de los hogares españoles, otro 39% de la industria, un 14% del mundo de la restauración y un 5% del comercio.

Europan urtero 90 tona elikagai botatzen dira zaborretara, alegia, 145 mila milioi euro, eta mundu mailan hondakin horien kostua urtero 850 mila milioi eurokoa da, Nazio Batuen Nekazaritzarako eta Elikadurarako erakundeak egindako “Janariak alferrik galtzea murrizteari buruz"-ko web-orrian islatzen den bezala.

En Europa cada año se echan a la basura 90 millones de toneladas de alimentos valorados en 145 mil millones de euros y el desperdicio anual a nivel mundial tiene un costo aproximado de unos 850 mil millones de euros, como se refleja en la web “Sobre la reducción del desperdicio de alimentos”, elaborada por la misma FAO.

Euskadin, Estatistika Institutu Nazionalaren arabera, euskal biztanleen % 18,5 pobrezia arriskuan dago eta pobrezia-indizea biztanleriaren % 5etik gorakoa da; etxeen % 10 inguru dira zailtasun larriak dituztenak hil amaierara heltzeko. Hori Eibarren ere gertatzen da neurri handiago edo txikiagoan.

Estos datos contrastan con el hecho de que en Euskadi, según fuente del INE, el 18,5% de la población vasca está en riesgo de pobreza y el índice de pobreza general supera el 5% de la población, estipulándose en torno al 10% de hogares vascos los que atraviesan serias dificultades para llegar a fin de mes. Esto también incumbe a la población eibarresa, en mayor o menor grado.

Horri guztiari gehitu behar zaio janariak alferrik galtzea, gizarte-egoera zailak leuntzeko erabil litezkeen baliabideak galtzeaz gain, materia organikoko hondakin erako ingurumen-karga bat dela, Administrazio Publikoek kudeatu behar dutena. Hortaz, hondakin horiek egoki baliatzea neurri garrantzitsu bat da birziklatzea hobetzeko helburua lortzeko, Ekonomia Zirkularraren eskakizunekin bat etorriz.

A todo ello habría que añadir que este desperdicio de alimentos, además de suponer una pérdida de recursos que podrían utilizarse para paliar situaciones sociales difíciles, constituye una carga medioambiental, en forma de residuos de materia orgánica que tienen que ser gestionados por las Administraciones Públicas. Por el contrario su aprovechamiento supone una importante medida en el objetivo de

mejorar la “R” de reducción, acorde con las exigencias de la Economía Circular.

Egoera horrek bide ematen du botere publikoek neurriak har ditzaten, hiritarrengan kontsumo-ohitura arrazoizkoak sustatzeko; baina ez hori bakarrik: baita ekoizpenean eta elikagaien banaketa-kateetan janariak alferrik ez galtzeko jardunbide egokiak sustatzeko ere.

Esta cuestión socio-ambiental justifica que desde los poderes públicos deban adoptarse medidas dirigidas a promover no sólo hábitos de consumo razonable en los ciudadanos, sino también buenas prácticas en la producción y en las cadenas de distribución de alimentos que eviten su desperdicio.

Ildo horretatik, uztailaren 28ko 22/2001 Legeak, hondakinei eta lurzoru kutsatuei buruzkoak, hondakinei aurrea hartzeko programak arautzen dituenez, hartzen dituen neurrien artean berariaz jasotzen ditu elikagaiak alferrik ez galtzeko eta kontsumo arduratsua sustatzeko neurriak, esate baterako, hauek: dendekin akordioetara heltzea iraungita dauden elikagaiak ahalik eta gutxien izan daitezen; kontsumitzaileentzako, jatetxe-arloarentzako eta jangelak dituzten jarduerentzako jarraibideak ezartzea sobran geratzen diren janariak aprobetxatzeko; egoera onean dauden janari-eszedenteak aprobetxatzeko moduak sortzea gizarte-ekimenen bitartez (herri-jangelak, elikagaien

En tal sentido, la Ley 22/2011 de 28 de julio, referida a “Residuos y suelos contaminados”, - al regular los programas de prevención de residuos-, incluye de forma expresa la inclusión de medidas encaminadas a evitar el desperdicio de alimentos y fomentar el consumo responsable, tales como acuerdos con los comercios para minimizar los alimentos caducados, establecer pautas para consumidores y restauración, de forma que se puedan crear vías de aprovechamiento de excedentes en buen estado a través de iniciativas sociales -comedores populares, bancos de alimento, etc.-. (Anexo IV: ejemplos de medidas de prevención de residuos contempladas en el artículo 15).

bankuak eta abar). IV. Eranskina: hondakinak prebenitzeko neurrien adibideak, 15. artikuluan jasoak).

Aurrez azaldutako guztia kontuan hartuta, honako mozio hau proposatzen dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto proponemos la siguiente

MOZIOA

- Eibarko Udalbatzak Gobernu-taldeari eskatzen dio susta dezala hitzarmenak egitea akordioak izenpetzeko supermerkatuekin, azalera handiekin eta Eibarren finkatutako ostalariekin —Gipuzkoako Elikagaien Bankuarekin dagoen lankidetza-esparruaren barruan—, kontsumorako egokiak izanik salmentarako baztertu diren elikagaiak jaso eta aprobetxatzeko, janaria alferrik galtzearen aurka modu eraginkorrean borrokatzea helburu izanik.

- Eibarko Udalbatzak Gobernu-taldeari eskatzen dio bil dadila azalera handietako eta supermerkatuetako

MOCIÓN

- El Pleno del Ayuntamiento pide al Equipo de Gobierno que promueva la ampliación de convenios para la firma de acuerdos con supermercados, grandes superficies y hosteleros instalados en Eibar, en el marco de colaboración ya existente con el Banco de Alimentos de Gipuzkoa, para la recogida y aprovechamiento de los alimentos aptos para el consumo pero descartados para la venta, con el fin de luchar eficientemente contra el despilfarro de comida.

- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Equipo de Gobierno a reunirse con lo/as representantes de los/as

ordezkariekin, ostalariekin eta merkatariekin, gaiari buruzko neurriak hartzeko, alegia, kontsumitzeko moduan dauden elikagaiak aprobetxatzeko eta, bestalde, zabortegietara botatzen diren hondakinak murrizteko.

grandes superficies, supermercados, hostelero/as y comerciantes para analizar medidas para asegurar el aprovechamiento de aquellos alimentos residuales, en buenas condiciones de consumo y susceptibles de ser aprovechados, evitando así su desperdicio, colaborando, por otra parte, en la reducción de residuos en vertederos.

- Udalbatzak Gobernu-taldeari eskatzen dio laguntza-erakundeekin eta boluntarioekin koordinatuta, Udalak berak duen egitura logistikoa eta biltegiratze-egitura jar dezala, bitartekorik ez duten pertsona eta familia guztiek, beren premiak asetzeko, oinarrizko elikagaitan behar duten adina jateko izan dezaten bermatzeko.

- El Pleno Municipal solicita al Equipo en el Gobierno que ponga su estructura logística y de almacenamiento municipal, para, en coordinación con las entidades asistenciales y de voluntariado, se garantice que todas las personas y familias sin recursos dispongan de un aporte extra de alimentación básica, para cubrir sus necesidades.

- Uste dugu aurreko hiru helburuak lortzeko, edukiontzi garbi, hotz eta eskuragarri bat jarri behar dela ("hozkailu

- Consideramos que, para la consecución de los tres objetivos anteriores, se debe instalar un contenedor limpio,

solidarioa"). Irabazik gogorarazi du proiektu hori aurkeztu zitzaiola Udalari 2016ko urrian eta, Udalaren jarrera ona gorabehera, baztertu egin zela, mantentze-lanetan behar diren boluntarioen zuzeneko inplikazio faltagatik. Horren ondorioz, Udal honi eskatzen diogu jarrai dezala bere lankidetza ematen eta ekimenari laguntzen, zerbitzu hau gure udalerrian jartzeko neurriak topatzeko, bai elkarteekiko lankidetza eskatuz, bai bere baliabide propioekin.

refrigerado y accesible (“nevera solidaria”). Irabazi recuerda que dicho proyecto ya fue debidamente presentado a este Ayuntamiento en octubre de 2016 y que, a pesar de la buena disposición del consistorio, fue descartado por falta de implicación directa en las tareas de mantenimiento por parte de voluntariado necesario. Como consecuencia de ello, volvemos a instar a este Ayuntamiento que siga manteniendo su actitud colaborativa y de apoyo a la iniciativa, para encontrar los medios que posibiliten la instalación de este servicio en nuestro municipio, tanto solicitando la colaboración de las asociaciones, como con sus propios recursos.

- Horretarako, Irabazik uste du kontzientziatze-lanik onena sentsibilizazio- eta informazio-kanpainak eta hezkuntza-saioak direla, publiko orokorrari eta ikasleei zuzenduak. Gainera, Udalari eskatzen dio modu aktiboan parte hartzeko, udal

- Para ello Irabazi entiende que la mejor concienciación pasa por campañas de sensibilización, información y sesiones educativas dirigidas al público en general y a la población estudiantil, en particular. Además insta al Ayuntamiento a

ekimenen bidez nahiz beste goragoko erakunde publikoen ekimenez, elikagaien kontsumo arduratsu eta iraunkorra sustatzen duten entitate sozialekiko hezkuntza-kanpainetan eta/edo akordioetan.

que se involucre activamente, bien por iniciativa municipal como contando con la actuación de otras instituciones públicas de ámbito superior, en las campañas educativas y/o acuerdos con entidades sociales que fomenten el consumo responsable y sostenible de alimentos.

Errasti Bernedo jaunak azpimarratu du Irabazi udal taldearen mozioan planteatutako neurri batzuk egiten direla dagoeneko Eibarren; hala nola, Bergarako Elikagai Bankuarekin eta supermerkatu kate batzuekiko elkarlan edo Elikagai Bankuak hilero banatzen dituen elikagaiak Udalak biltegiratzea.

El **Sr. Errasti Bernedo** destaca que varias de las medidas que plantea la moción del grupo municipal Irabazi ya se vienen realizando en Eibar, como, por ejemplo, la colaboración entre el Banco de Alimentos de Bergara y algunas cadenas de supermercados o el almacenamiento municipal de los alimentos que se reparten mensualmente desde el Banco de Alimentos.

Hala ere, gaiari buruzko kontu zailenetako bat izango litzateke akordioren batera heltzea ostalaritza-sektorearekin, sukaldatutako elikagaiak erabiltzen dira-eta.

No obstante, considera que uno de los temas más delicados al respecto sería establecer algún tipo de acuerdo de colaboración con el sector de la hostelería, ya que se manejan alimentos cocinados.

Hozkailu Solidarioari dagokionez, mozioak ondo dioen legez, gogorarazi du 2016an hura jartzeko saiakera bat

Respecto a la Nevera Solidaria, como bien dice la moción, recuerda que en 2016 se realizó un intento de

egin zela, baina entitate sozial bakar batek ere ez zuen bere gain hartu nahi izan hura mantentzeko ardura. Bere taldeari egokia iruditzen zaio elikagaiak alferrik botatzearen gaian sakontzen jarraitzea, bai ikastetxeetan kontsumo arduratsuaz sentsibilizatuz, bai Hozkailu Solidarioa jartzeak duen garrantzia azpimarratuz; izan ere, Eibar oso herri aberatsa da entitate eta elkarteetan, eta haietako askok, Udalaren dirulaguntzak jasotzen dituzte; beraz, berriz ere saiakera bat egin daiteke haren ardura beste elkarte batzuei emateko, sozialak izan beharrik gabe.

Kontsumo arduratsuan sakontzen jarraitzea gomendagarria iruditzen zaienez, Irabazi udal taldearen mozioa babestuko dute.

Mendicute Rodríguez jaunak adierazi du bera 2020-2030 aldirako helburuak ezartzearen alde dagoela, hala nola elikagaien xahupena erdira murriztea, % 30etik % 15era pasatuta.

Azaldu du mozioan hainbat kontu aztertzen direla, eta, zehatzago, justizia sozialari dagozkionak, uste du ezin direla konpondu etxeetako edo ostalaritza-lokaletako elikagaien

instalación pero ninguna entidad social se quiso hacer cargo de su mantenimiento. A su grupo le parece adecuado seguir ahondando en el tema del despilfarro de alimentos, tanto mediante la sensibilización en centros escolares sobre el consumo responsable, como seguir insistiendo en la Nevera Solidaria, ya que Eibar es una ciudad rica en entidades y asociaciones, muchas de ellas perceptoras de subvenciones municipales; por tanto, se puede intentar de nuevo el ofrecer su mantenimiento a otras entidades sin que tengan que ser sociales.

Como les parece siempre recomendable seguir ahondando en el consumo responsable, apoyarán la moción del grupo municipal de Irabazi.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** manifiesta su apoyo a que se fijen objetivos para el período 2020-2030, como es el caso de la reducción a la mitad del desperdicio de alimentos, pasando del 30 % al 15 %.

Expone que en la moción se tocan diferentes cuestiones y, en concreto, las referentes a justicia social entiende que no se deben solucionar mediante el reparto del sobrante de

soberakina banatuz. Halaber, uste du baliabideak ahalik eta gehien aprobetxatu behar direla, ingurumenerako zama direlako; adibide moduan azaldu du kilo bat sagar ekoizteko 800 litro ur behar direla. Horregatik, kontzientziazio handiagoa behar da elikagaien xahuketak zer dakarren ulertzeko.

alimentos de los hogares o locales de hostelería. También se muestra favorable a aprovechar los recursos al máximo porque suponen una importante carga medioambiental; y, a modo de ejemplo, explica que la producción de un kilo de manzanas conlleva un consumo hídrico de 800 litros de agua. Por todo ello, hay que adquirir una mayor concienciación de lo que supone el despilfarro de alimentos.

Egoki ikusten du hitzarmenak egitea elikagaiak aprobetxatzeko edo akordioak supermerkatuekin, bai eta udal azpiegiturak zerbitzu horren esku jartzea. Halaber konbentzituta dago lehenago edo beranduago Eibarko elkarteren batek hartuko duela Hozkailu Solidarioaren ardura.

Se muestra partidario de la ampliación de convenios para el aprovechamiento de alimentos o de acuerdos con supermercados, así como poner a disposición de este servicio las infraestructuras municipales. También se muestra convencido de que más pronto que tarde una asociación eibarresa se hará cargo de la Nevera Solidaria.

Azpimarratu du Udalak halako kanpainak babestu eta lagundu behar dituela, baina inkoherentzia bat dago mozioaren justifikazioan; izan ere, adierazten da janari gehien etxeetan botatzen dela, baina haiek murrizteko neurriak komertzio eta ostalaritzara bideratzen dira.

Resalta que el Ayuntamiento debe mantener una actitud de colaboración y apoyo a este tipo de campañas, pero, evidencia una incoherencia en la justificación de la moción, porque se indica que el mayor despilfarro de alimentos se produce en los hogares, pero las medidas para reducirlos van dirigidas a los comercios y hostelería.

Gaia banalizatu gabe, defendatu du ikastetxeetan jardunbide egokiak erakutsi beharko liratekeela, elikagaien hondarrak aprobetxatzeko eta, hala, soberakinak murrizteko.

Sin banalizar este tema, defiende que en los centros escolares deberían enseñarse prácticas para aprovechar los restos de alimentos y reducir así los sobrantes.

Eskerrak eman nahi dizkie publikoki inolako kanpaina edo hitzarmenik izan gabe soberan duten janaria ematen dutenak; garrantzitsua ez da hitzarmena, baizik eta konpromisoa.

También desea agradecer públicamente a aquellos locales de hostelería que, sin participar en ninguna campaña ni tener ningún convenio suscrito, ceden la comida sobrante; lo importante no es el convenio sino el compromiso.

Ondorioz, uste du garrantzitsua dela jardunbide horiek etxean hastea eta lehenbailehen praktikan jartzea mozioaren edukia.

En consecuencia, considera necesario que estas prácticas comiencen en cada hogar y poner en práctica cuanto antes el contenido de la moción.

Horregatik guztiagatik, bere taldeak aldeko botoa emango du.

Por todo ello, su grupo votará favorablemente.

Sarasqueta Aramburu andreak adierazi du mozio hau udal talde guztiek 2016ko azaroaren 2an adostu zuten beste baten berdina dela, orduan ere Irabazi udal taldeak aurkeztu zuen testu baten harira. Mozio hartan, Eibarko Udalari eskatzen zitzaion Gipuzkoako Elikagaien Bankuarekin batera lan egiteko lan hitzarmen gehiago lortzeko, eta baita merkatariekin eta ostalariekin elkarlanean aritzeko ere. Horren

La **Sra. Sarasqueta Aramburu** indica que esta moción es idéntica a otra acordada por todos los grupos municipales el 2 de noviembre de 2016, a raíz de un texto presentado también por el grupo municipal de Irabazi. En dicha moción, se instaba al Ayuntamiento de Eibar a trabajar conjuntamente con el Banco de Alimentos de Gipuzkoa para ampliar los convenios existentes, así como con

ondorioz, adierazitako sektore horiekin hainbat jarduera jarri ziren martxan.

comerciantes y hosteleros. A consecuencia de ello, se pusieron en marcha acciones con los sectores indicados.

Hozkailu Solidarioari dagokionez, gai hori Gizarte Zerbitzuen Aholku Batzordean eztabaidatu zen, eta Eibarko elkarteetako boluntarioak eta Hozkailu Solidarioaren Galdakaoko bultzatzaileak bildu ziren, zeinei espazio publiko bat eta konexio elektrikoa agindu zitzaien, baina, jakinekoa denez, proiektua ez zen aurrera atera. Dena den, hitz ematen du berriz ere helduko diola gaiari Eibarko elkarteen ordezkariekin.

Respecto a la Nevera Solidaria, este tema se debatió en la Comisión Asesora de Servicios Sociales, reuniéndose con voluntarios de asociaciones de Eibar e impulsores de la ubicada en Galdakao, a quienes se prometió un espacio público y conexión eléctrica, aunque, como ya es sabido, posteriormente el proyecto no salió adelante. De todas maneras, se compromete a retomar este tema con representantes de asociaciones de Eibar.

Beraz, esan du bere taldeak ezin diola kontrako botorik eman dagoeneko martxan jartzen ari den mozio bati.

Por tanto, afirma que su grupo no puede votar en contra de una moción que ya se está poniendo en práctica.

Aguirre Unceta andreak zehaztu du soberakinen % 50 etxeetan sortzen direla, eta, horregatik aurreikusten diren jarduerak gaztetxoei daude zuzenduak, hala, arazoaren kontzientzia izan dezaten.

La **Sra. Aguirre Unceta** puntualiza que el 50% de los desperdicios se genera en los hogares, de ahí que las acciones previstas se destinen a los más jóvenes para que así tomen conciencia de este problema.

Mendicute Rodríguez jaunak argitu du kontraesan hori azpimarratu

El **Sr. Mendicute Rodríguez** aclara que precisamente ha querido

nahi izan duela, argi lagatzeko garrantzitsua dela kontzientziazio-lan hori etxetik bertatik hastea. Gainera, mozio honetan, beste batzuetan bezala, argi geratu da agintaldi honetan zehar beharrezkoa dela tematiak izatea proposatutakoa lortu arte.

incidir en esa aparente contradicción para dejar claro que es importante empezar esa labor de concienciación desde casa. Además, en esta moción como en otras, se ha demostrado a lo largo del presente mandato que es necesario ser persistentes hasta conseguir lo que se propone.

Sarasqueta Aramburu andreak erantzun du kasu honetan proposatzen den bete egiten dela, nahiz eta Hozkailu Solidarioa ez irten aurrera kanpoko faktoreengatik.

La **Sra. Sarasqueta Aramburu** responde que en este caso lo que se propone se cumple, aunque la Nevera Solidaria no saliera adelante por factores externos.

Irabazi taldeak aurkeztu duen mozioa bozkatuta, Udal Osoko bilkurak, aho batez, onartzea erabaki du.

Sometida a votación la moción presentada por Irabazi, el Pleno Municipal la aprueba por unanimidad.

12. EAJ-PNV udal taldeak aurkeztutako mozioa, Txontako etorkizuna erabakitzeko gogoeta partekatu bati buruzkoa.

12. Moción presentada por EAJ-PNV sobre una reflexión compartida para decidir el futuro de Txonta.

Mendicute Rodríguez jaunak kezka adierazi du Hiri Antolaketa Plan Nagusiak Txontako auzorako dituen aurreikuspenengatik; hain zuzen, beste proiektu bat aurrera eraman nahi bada, antolaketa-tresna hori aldatu egin

El **Sr. Mendicute Rodríguez** muestra su preocupación por las previsiones del Plan General de Ordenación Urbana para el barrio de Txonta; en concreto, si se quiere llevar adelante otro proyecto será necesario

beharko da. Asmo horrekin sortu zen Txontako Mahaia, auzoko ordezkariek eta udal taldeetakoek osatua, eta bertan eztabaidatu beharko lirateke auzoaren etorkizunerako planteatzen diren alternatibak. Alternatiba horietako bat izango litzateke tailerrak eta etxebizitza-eraikin batzuk botatzea, 200 etxebizitza berri eraikitzeko. Baina badira beste planteamendu batzuk merezi dutenak Udalak aztertzea; zehatzago, eta beste hiri batzuetan gertatu den bezala, tailer horien zaharberritze-prozesu bat egin liteke, elementu esanguratsu bat kontserbatuz, eta hala lor liteke Txonta arimadun auzo bat izatea, eta ez bakarrik ezagutzea autopistaren ubeagatik. Hala, Txontak bere historia eta egitura arkitektonikoagatik aukera izango luke etorkizunera begira auzo erakargarri bat izateko, ez bakarrik Eibarren eta Euskadin, baita Europa mailan ere.

modificar ese instrumento de planeamiento. Con esta finalidad se creó la Mesa de Txonta, integrada por representantes vecinales y de los grupos municipales, para lo cual deberían debatirse en su seno las diferentes alternativas que se plantean para el futuro del barrio. Una de estas alternativas sería derribar los talleres y algunos edificios de viviendas para construir 200 nuevas viviendas. Pero, existen otros planteamientos que merecen ser analizados por el Ayuntamiento; en concreto, y tal y como ha sucedido en otras ciudades, se podría llevar a cabo un proceso de rehabilitación de esos talleres, conservando un elemento significativo y lograr así que Txonta sea un barrio con alma y que no se le conozca únicamente por la uve de Txonta. Así, Txonta dispondría de una posibilidad de convertirse en un barrio atractivo y con futuro, de acuerdo con su historia y estructura arquitectónica, no solo a nivel de Eibar y Euskadi, sino también europeo.

Bere iritziz, gogoeta hau ezin da bilkura bakoitzaren amaieran egin publikoaren txandan, baizik eta, adierazi duen bezala, Txontako Mahaian adostu, hori baita organo egokia auzoaren

En su opinión, esta reflexión no debe producirse al final de cada pleno en el turno de intervenciones del público sino, tal y como ha indicado, acordarlas en la Mesa de Txonta, el órgano

etorkizuna zein izan behar den erabakitzeko.

Zentzu horretan, bere taldeak hainbat proposamen egin ditu, adibidez, kolunbario bat jartzea Galizia hiribidearen eta autopistaren artean, eta prest egongo lirateke halaber hilerria Altamirara eramateko. Ideia horiek guztiak eta beste edozein egitasmo organo horren gogoetagai izan behar dira, izan ere, Mahaia ez da bildu behar bakarrik Eusko Jaurlaritzaren inbertsio-proiektuak entzuteko.

Lamarain Cobo andreak uste du Txonta badela arimadun auzoa eta pozik azaldu da orain arte entzundakoagatik, zeren bere garaian Euskal Herria Bildu udal taldeak auzoa beste planteamendu batzuetatik biziberritzea proposatu baitzuen, hala nola ikuspegi kulturaletik. Hilerria lekuz aldatzeari dagokionez, uste du gogoeta sakonago bat egin behar dela, ez delako auzo jakin bati dagokion gai bat.

Mozioaren testua aztertuta, berak ere uste du hirigintza-planteamendu berria auzokoekin adostu behar dela, beste kasu batzuetan ere egin beharko

adecuado en el que decidir cuál ha de ser el futuro del barrio.

En este sentido, su grupo ha formulado diversas propuestas, como por ejemplo, ubicar un columbario entre la avenida de Galicia y la autopista y estarían también dispuestos a trasladar el cementerio a Altamira. Todas estas ideas y cualesquiera otras merecen una reflexión en ese órgano, que no debe reunirse únicamente para escuchar los proyectos de inversión del Gobierno Vasco.

La **Sra. Lamarain Cobo** cree que Txonta ya es un barrio con alma y muestra su satisfacción por lo escuchado hasta el momento, puesto que en su día el grupo municipal de Euskal Herria Bildu ya propuso renovar este barrio desde otros planteamientos como puede ser el cultural. Respecto al traslado del cementerio, entiende que es necesaria una reflexión más profunda puesto que no es un tema que deba ceñirse a un barrio concreto.

Entrando en el análisis del texto de la moción, comparte la idea de acordar con el vecindario el nuevo planeamiento urbanístico, tal y como

litzatekeen bezala; eta horregatik aldeko botoa emango dute.

Dena den, orain arte ez da onartu Hiri Antolaketa Plan Nagusiaren berrikusketa, eta badirudi hori ez dela gobernu-taldearen kezka. Beraz, uste du lan horri berriro heldu beharko litzaiokeela, eta herritarrekin bildu eta gogoeta eta eztabaida publiko bati ekin, Txonta auzorako planteatzen den bezala.

Ondorioz, hauxe da Eibarko Udalak duen erronkarik handiena, baina ez daki noiz jarriko den martxan, izan ere, gobernu-taldeari dagokio horren ardura, eta oraingoz oso motel doa.

Hitz batez, Txontako Mahaia biltzearen alde agertu da, herritarrekin batera gogoeta sakon hori egiteko.

Aguirre Unceta andrea ados dago Txontako Mahaia deitzearekin, aspaldian ez duelako Udalaren proiektuen berri auzo horretarako.

debería hacerse en general y, por esta razón darán su voto afirmativo.

No obstante, hasta el momento no se ha aprobado la revisión del Plan General de Ordenación Urbana, algo que no parece importar al equipo de gobierno. Por tanto, entiende que habría que retomar esa tarea, reunirse con la ciudadanía y comenzar una reflexión y debate públicos, tal y como se plantea para el barrio de Txonta.

En consecuencia, este es el mayor reto con el que cuenta el Ayuntamiento de Eibar, pero desconoce cuándo se pondrá en marcha, puesto que es una potestad del equipo de gobierno que de momento va a un ritmo muy lento.

En definitiva, se muestra partidaria de reunir la Mesa de Txonta para llevar a cabo esa reflexión profunda junto con la ciudadanía.

La **Sra. Aguirre Unceta** está de acuerdo con la convocatoria de la Mesa de Txonta, porque hace ya tiempo que no tiene noticias de los proyectos del Ayuntamiento para este barrio.

Iraola Iriondo jaunak adierazi du bere taldeak ez duela batere eragozpenik organo hori deitzeko, eta gogorarazi du horrela egin dela premia egon denean Eusko Jaurlaritzaren proiektuen berri emateko. Baina onartzen du ez direla aspaldian bildu ez dagoelako beste berririk; oraingoz, Eusko Jaurlaritza Udalarekin izenpetuko den hitzarmen baten testua lantzen ari da, auzoko goialdea garatzeko. Halaber, ez dago planteamendu irmorik proiektu horrek beharko lukeen hiri-antolaketaren aldaketari buruz. Beraz, zuhurtziaz jokatzea gomendatzen du.

El **Sr. Iraola Iriondo** manifiesta que su grupo no ve inconveniente alguno en convocar este órgano y recuerda que así se ha hecho cuando ha existido la necesidad de trasladar algún proyecto del Gobierno Vasco. Aunque reconoce que hace ya tiempo que no se ha reunido al no existir novedades, de momento, el ejecutivo autonómico se encuentra trabajando en el texto de un convenio a suscribir con el Ayuntamiento para el desarrollo de la parte alta del barrio. Tampoco hay un planteamiento firme sobre la modificación del planeamiento que requeriría ese proyecto. Por tanto, recomienda actuar con cautela.

Dena den, Udala hasi da, inbertsio hori egin ahal izan dadin planeamenduaren balizko aldaketa hori onartzeko egin beharreko lana aurreratzen; horri gehitu beharko litzaizkioke 17 etxebizitza-blokeren birgaitzerako dirulaguntzak, 2.300.000 euroko zenbatekoagatik. Era horretan, auzoak azpiegitura eta ekipamendu berriak izan ahalko ditu.

De todas maneras, el Ayuntamiento ha comenzado a adelantar el trabajo necesario para poder aprobar esa posible modificación del planeamiento con el fin de que esa inversión tenga cabida, a lo que habría que añadir las ayudas para la reforma de 17 bloques de viviendas por importe de 2.300.000 euros. De esta forma, este barrio podrá contar con nuevas infraestructuras y equipamientos.

Iragarri du, Eusko Jaurlaritzaren informazioren zain, apirilaren 8an

Anuncia que, a la vista de la información recibida del Gobierno

Mahaia deituko dutela haren berri emateko.

vasco, el próximo 8 de abril convocará la Mesa para dar cuenta de la misma.

Hilerria lekualdatzeari dagokionez, bat dator Euskal Herria Bildu udal taldearen bozeramaleak egindako diagnostikoarekin, eta, bere ustez, kontu hori Hirigintza Antolaketaren Plan Nagusia berrikusteko prozesuan aztertu behar da.

Sobre el traslado del cementerio, comparte el diagnóstico de la portavoz del grupo municipal de Euskal Herria Bildu, y entiende que esta cuestión se tratará en el proceso de revisión del Plan General de Ordenación Urbana.

Azkenik, bere taldeak alde bozkatuko duela iragarri du.

Par finalizar, anuncia el voto favorable de su grupo.

Mendicute Rodríguez jaunak garbi dauka Txontako auzoak arima duela, baina ez dute odolusterik nahi hirigintzaren ikuspegitik, eta, horregatik planteatzen dute Mahaia deitzea. Hilerriaren kokapena dela-eta, esan du ez dela proposatzen ari kontu hori Txontako Mahaian erabakitzea, baina bat eztabaidatzea, zeren bazegoen proiektu bat.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** no duda de que el barrio de Txonta tiene alma, pero no desean que se desangre desde el punto de vista urbanístico, y, por esa razón, plantean la convocatoria de la Mesa. En relación con la ubicación del cementerio, afirma que no está proponiendo que esta cuestión se decida en la Mesa de Txonta pero sí que se debata, porque ya existía un proyecto.

Bere iritziz, azterketa okerra egiten ari da hasieratik; izan ere, hirigintza-planifikazioaren ahalmena Eusko Jaurlaritzaren inbertsio-aukeraren mende jartzen ari da, eta antolatzeko ahalmena udalaren eskumena da, eta, hortaz, Udala da

A su entender, se realiza un análisis erróneo en su origen puesto que se está subordinando la potestad de planificación urbanística a la posibilidad de inversión del Gobierno Vasco, porque aquella es una competencia municipal y, por tanto, es el

erabaki behar duena zein den Txontaren etorkizuna, nahiz eta gero gobernuak finantzatu nahi ez izan. Horregatik guztiagatik, deigarria egiten zaio esatea Mahaia ez dela deitu, Eusko Jaurlaritzak ez duelako planteamendu formalik egin, eta, aldi berean, esatea planeamendu-lanak aurreratzen ari direla, kontu hori ez denean erabaki Txontako Mahaian. Halaber, argudiatzen da ez dagoela gai-zerrenda bat edukiarekin; berak uste du Mahaiaren lana izan behar dela planeamendu berri hori adostea.

Ayuntamiento quien debe decidir cuál ha de ser el futuro de Txonta, aunque posteriormente el ejecutivo no desee financiarlo. Por todo ello, le llama la atención que se justifique la falta de convocatoria de la Mesa porque no existe un planteamiento formal por parte del Gobierno Vasco y, a la par, se esté adelantando labores del planeamiento cuando esta cuestión no se ha acordado en la Mesa de Txonta. También se argumenta que no hay un orden del día con contenido, pero cree que el trabajo de la Mesa debe ser acordar ese nuevo planeamiento.

Azkenik, berak ere uste du Txontako auzoak aukera bat duela kulturaren esparruan edo industria berrietan, etxebizitzak birgaituz hirigintza-eraberritze soilaz harago; baina proiektu berri horiek denen artean adostu behar dira.

Por último, comparte la idea de que el barrio de Txonta tiene una oportunidad en el ámbito de la cultura o de las nuevas industrias, más allá de la simple regeneración urbana mediante la rehabilitación de viviendas, pero esos nuevos proyectos se deben acordar entre todos.

Lamarain Cobo andreak argitu du, planeamenduaren berrikusketari ekin baino lehen, planteatu beharko litzatekeela Txontako bizilagunek zer hiri-eredu nahi duten, nola eta non bizi nahi duten. Horri dagokionez, adierazi du denek dakitela zein den auzoaren

La **Sra. Lamarain Cobo** aclara que, antes de proceder a la revisión del planeamiento, habría que plantearse el modelo de ciudad que desean las vecinas y vecinos de Txonta, cómo y dónde quieren vivir. A este respecto, señala que todos conocen el

diagnostiko soziologikoa eta, hura ikusita, hitzarmen bat sinatu zela Eusko Jaurlaritzarekin bulegoa sortzeko, haren helburua izanik informazioa eta formazioa ematea; azken alderdi hori funtsezkoa da, zeren batzuetan bakarrik erreparatzen diogu edukitzaileari, eta edukia ere garrantzitsua da. Horregatik, bere taldeak behin eta berriz eskatu du formazio-plana, auzoaren biziberritzea ez delako bakarrik hirigintzatik etorriko.

diagnóstico sociológico del barrio y, a la vista del mismo, se firmó un convenio con el Gobierno Vasco para la creación de la oficina, cuyo objetivo es facilitar información y formación; este último aspecto es fundamental porque en ocasiones nos fijamos únicamente en el continente cuando también es importante el contenido. Por esta razón, su grupo ha insistido en el plan de formación, ya que la regeneración del barrio no vendrá únicamente desde el urbanismo.

Iraola Iriondo jaunak ez du uste Udala Eusko Jaurlaritzari begira dagoenik hirigintza-planeamenduaren arloan, baina egia da hura dela babes ofizialeko etxebizitzen inbertsioak erabakitzen dituena. Hain zuzen, proiektu horrek baditu beste abantaila batzuk etxebizitza horren eskaerari erantzuteaz gain; esaterako, bideak hobetzea, bide alternatibo bat egitea Txonta kaleak oinezkoendako gune bat izan dezan 33 zenbakitik aurrera, plaza handi bat izatea, edo baita auzoaren merkataritza-ehuna biziberritzea ere.

El **Sr. Iraola Iriondo** no comparte la idea de que el Ayuntamiento se mantiene a la expectativa de la actuación del Gobierno Vasco en materia de planeamiento urbanístico, pero sí que es cierto que este último es quien decide las inversiones en viviendas de protección oficial. En concreto, este proyecto cuenta con otros beneficios además de responder a la demanda de este tipo de vivienda, como por ejemplo, la mejora de la vialidad, generar un vial alternativo para que la calle Txonta tenga una zona peatonal a partir del número 34, contar con un plaza de dimensiones

importantes o, incluso, regenerar el tejido comercial del barrio

Hala, bada, baten batek uste badu inbertsio hori ez dela egokia, Mahaian esan beharko du, baina uste du positiboa dela proiektua aztertzea eta auzoari dakarzkion onurak baloratzea.

Así pues, si alguien cree que esa inversión no es adecuada deberá pronunciarse en la Mesa, pero cree que es positivo analizar el proyecto y ponderar los beneficios que reporta al barrio.

MOZIOA

MOCIÓN

Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio hau aurkezten du, Txontaren etorkizuna erabakitzeko gogoeta partekatuari buruz.

El grupo municipal EAJ-PNV presenta la siguiente moción sobre la reflexión compartida para decidir el futuro de Txonta.

ZIOA

Txontako goiko alderako publikoki adierazten ari diren proiektuek ez dute inolako adostasunik bilatu Udalean. Horiek gauzatzeko Plan Nagusia aldatu beharra dago. Hori dela eta, eta Txontako Mahaia osatu zenez planeamendua-aldaketak adosteko, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio hau aurkezten du, Udal Batzarrak eztabaidatu eta bozkatu dezan.

MOTIVO

Los proyectos que se han puesto públicamente de manifiesto para la parte superior de Txonta no han buscado ningún consenso en el Ayuntamiento. Para llevarlos a cabo, hay que modificar el Plan General. Por dicha razón, y como la Mesa de Txonta se constituyó para consensuar modificaciones de planeamiento, el grupo municipal EAJ-PNV presenta la siguiente moción para que el Pleno

Municipal debata y proceda a su votación.

AKORDIO PROPOSAMENA

Eibarko Udal Batzarrak udal gobernuari hertsatuki eskatzen dio Txontako Mahaiaren bilerak dei ditzala etorkizuneko planeamendua bertan adosteko.

Eibarko EAJ-PNV taldeak aurkeztu duen mozioa bozkatuta, Udal Osoko bilkurak, aho batez, onartzea erabaki du.

PROPUESTA DE ACUERDO:

El Pleno Municipal insta al gobierno municipal a que convoque las reuniones de la Mesa de Txonta para consensuar en la misma el futuro planeamiento.

Sometida a votación la moción presentada por Eibarko EAJ-PNV, el Pleno Municipal la aprueba por unanimidad.

13. EAJ-PNV udal taldeak aurkeztutako mozioa, 2017ko uztailaren 7an egin zuen proposamenari buruzkoa, eskatuz hiri-izaerako bide publikoen erabilera, trafikoa, zirkulazioa eta segurtasuna arautzeko Udal Ordenantzaren 38. artikulua aldatzeko.

13. Moción presentada por EAJ-PNV sobre la propuesta que realizó el 7 de julio de 2017 solicitando la modificación del artículo 38 de la Ordenanza Municipal reguladora de los usos, tráfico, circulación y seguridad en las vías públicas de carácter urbano.

Mendicute Rodríguez jaunak esan du bere taldeak eskaera bat aurkeztu zuela Ordenantza aldatzeko eta ez mozio bat eta, beraz, jakin nahi du, gaia eztabaidatu aurretik, ea bozketa aldekoa izanez gero, udal araudi hori aldatuta geratuko litzatekeen.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** afirma que su grupo presentó una petición de modificación de la Ordenanza y no una moción y, por tanto, desea que, previamente al debate del asunto, se aclare si, en el caso de que la votación fuera favorable, quedaría modificada dicha normativa municipal.

Idazkari jaunak ezetz erantzun du.

El **Sr. Secretario** informa negativamente.

Mendicute Rodríguez jaunak gogorarazi du 2017ko uztailaren 7an bere taldeak Ordenantza aldatzeko proposamen bat erregistratu zuela, haren artikuluen irizpide batzuk aldatzeko; zehatzago, planteatzen zuten ibiak lortzeko, exijitu beharrean lokal edo garaje batek 5 ibilgailuentzako tokia izatea 25 m2rekin bakoitzarentzat edo 3 kamioirentzat 40m2-rekin bakoitzarentzat, baimen zitezela 2 ibilgailurentzako tokia 15 m2rekin bakoitzarentzat. Asmoa zen kontuan hartzea bere taldeko bozeramaleak Trafiko Batzorde Aholkularian gaiari buruz behin eta berriz egindako eskaerak. Horren ondorioz, 10 egun geroago Alkatetza-Udalburutzaren erantzuna jaso zuten, non konpromisoa

El **Sr. Mendicute Rodríguez** recuerda que el 7 de julio de 2017 su grupo registró una propuesta de modificación de la Ordenanza para que se modificaran una serie de criterios del articulado de la misma; en concreto; planteaban que, para lo obtención de vados, en lugar de exigir que un local o garaje tuviera espacio suficiente para 5 vehículos con 25 m^2 para cada uno, o para 3 camiones con 40 m^2 cada uno, se permitieran 2 vehículos con 15 m^2 cada uno. Su intención era que se tuvieran en cuenta las reiteradas peticiones al respecto del representante de su grupo en la Comisión Asesora de Tráfico. A consecuencia de ello, 10 días después recibieron contestación de la Alcaldía-Presidencia en la que se trasmitía su

adierazten zen aldaketa hori egiteko, haien hauteskunde-programan jasotzen zen bezala. Halaber, ohar horretan esaten zen Udaltzaingoak hilabeteak zeramatzala ibiak emateko irizpideak aldatzea aztertzen.

compromiso para llevar adelante dicha modificación, tal y como constaba en su programa electoral. Así mismo, se afirmaba en esa nota que la Policía Local llevaba varios meses analizando la modificación de los criterios para la concesión de vados.

Eibarko EAJ-PNV udal taldeak erabateko konfiantza dauka udal langileengan, beraz, ez du uste berandutze hori Udaltzaingoarengatik izatea, baizik eta ez dagoela interes politikorik aldaketa hori egiteko.

El grupo municipal Eibarko EAJ-PNV confía firmemente en la eficiencia de los trabajadores municipales, por tanto, no se creen que el retraso en la toma de decisiones en este asunto se deba a la Policía Local, sino más bien a la falta de interés político para que esta modificación salga adelante.

Behin eta berriz aldarrikatu du agintaldiaren hasieratik udal araudia berrikusteko beharra, baina bi urte geroago jarraitzen dugu erabakirik hartu gabe. Ondorioz, bere taldeak planteatutakoez gain, prest daude beste irizpide batzuk negoziatzeko eta akordio batera iristeko; baina ez dutena nahi da garajeak trasteleku gisa erabiltzea eta ibirik ez izatea.

Insiste en que han venido reclamando desde el inicio del mandato la necesidad de revisar esta normativa municipal, pero dos años después se continúa sin adoptar una decisión. Por tanto, se muestran dispuestos a negociar y llegar a un acuerdo que incluya criterios distintos a los que su grupo plantea; pero, lo que no desean es que existan garajes vacíos que se utilicen como trasteros y que no cuenten con vado.

Azkenik, eskatu du egin dadila analisia, baina ez dadila hainbeste luzatu, hala, soluzioa eman ahal izateko

Finalmente, solicita que se lleve a cabo el análisis necesario pero que no se dilate tanto en el tiempo para poder

Eibarren dagoen aparkalekuaren arazoari.

así ayudar a solucionar el problema de aparcamiento existente en Eibar.

Cristóbal Churruca jaunak ere uste du Trafiko Batzorde Aholkularia oso atzeratuta dabilela gai honetan eta "Udaleko ibilgailurik motelena" bezala izendatu du. Hala, adierazi du eztabaida hau luzaroan dagoela zabalik, baina egia da halaber Euskal Herria Bildu udal taldeak hainbat aldiz adierazi duela mozioek ezin dituztela baldintzatu Batzorde Aholkularien erabakiak.

El **Sr. Cristóbal Churruca** comparte la conclusión de que la Comisión Asesora de Tráfico lleva un gran retraso en este tema y la califica como "el vehículo más lento del Ayuntamiento". Así, manifiesta que este es un debate que lleva demasiado tiempo abierto, pero también es cierto que desde el grupo municipal Euskal Herria Bildu se ha reclamado en diversas ocasiones que las mociones no pueden condicionar las decisiones de las Comisiones Asesoras.

Era berean, gogorarazi du Erakunde, Lurralde eta Lege-gaietarako Lan Batzordean aldatu beharreko udal araudiaren zerrenda bat onartu zela eta Eibarko EAJ-PNV udal taldeak ahaztu egin zuela Ordenantza hau sartzea. Bere ondorioa da ahazte hori izan daitekeela proposamen gehiegi aurkezteagatik, hortaz, moderazioa gomendatzen dio talde horri, beste gai batzuetan aplikatzen duen bezala.

Igualmente, recuerda que en la Comisión Asesora de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales se aprobó una relación de la normativa municipal a modificar y el grupo municipal Eibarko EAJ-PNV olvidó incluir esta Ordenanza. Concluye que ese olvido puede deberse a un exceso de propuestas, por lo que recomienda moderación a ese grupo, tal y como la aplica en otras cuestiones.

Aguirre Unceta andreak azaldu du kontu hau joan zen astean eztabaidatu zela baina inolako

La **Sra. Aguirre Unceta** explica que la semana pasada se debatió este asunto pero sin llegar a un acuerdo y

akordiorik lortu gabe, eta uste du bultzada bat behar dela, zeren eta badira bi hilabete Trafiko Batzorde Aholkularia ez dela bildu.

entiende que es necesario un impulso, puesto que la Comisión Asesora de Tráfico no se ha reunido desde hace dos meses.

Lejardi Galarraga jaunak esan du bere taldearen asmoa eztabaidatzea dela eta akordio batera iristea datorren apirilean zehar, baina iragarri du ez dagoela ados 2 ibilgailurentzako garajeak baimentzearekin.

El **Sr. Lejardi Galarraga** confirma que la intención de su grupo es debatir y llegar a un acuerdo durante el próximo mes de abril, pero adelanta que no están de acuerdo con la propuesta de permitir garajes para 2 vehículos.

Mendicute Rodríguez jaunak erantzun du, ezen Euskal Herria Bildu udal taldearen bozeramaleak uste badu Trafiko Batzorde Aholkulariaren lanak motel doazela edo geldirik daudela gorriz dagoen semaforo baten aurrean, aukera dutela azeleragailua sakatzeko edo argi berdea pizteko; izan ere, idazkari jaunak esan duen bezala, ez da bozkatuko Ordenantzaren aldaketa, baizik eta Plan Arautzailean jasota ez zegoen proposamen bat izapidetzeko eskaera; egia da eska zezaketela lehenago, baina ez zuten egin izapidetza hasi barik zegoelako. Horregatik egin dute proposamen hau, nahiz eta harrigarria egiten zaien gobernu-taldeak esatea hilabeteak daramatzala irizpide horiek lantzen,

El **Sr. Mendicute Rodríguez** replica que, si el representante del grupo municipal Euskal Herria Bildu cree que los trabajos de la Comisión Asesora de Tráfico van lentos o se encuentran detenidos ante un semáforo en rojo, tienen la oportunidad de pisar el acelerador o encender la luz verde, puesto que, tal y como ha indicado el Sr. Secretario, no se va a proceder a votar la modificación de la Ordenanza, sino la petición de que se tramite un propuesta que no estaba incluida en el Plan Normativo; bien es cierto que podían haberlo solicitado, pero no lo hicieron al no haberse iniciado su tramitación. Por ello, han realizado esta propuesta, aunque les sorprende que el equipo de gobierno respondiera que lleva meses

orain arte ez duenean inolako ondoriorik atera.

trabajando en estos criterios sin que hasta la fecha se haya llegado a ninguna conclusión.

Laburbilduz, berriz ere eskatu du Trafiko Batzorde Aholkularia deitzea, talde bakoitzak, baita Euskal Herria Bildu ere, gaiari buruzko bere jarrera azal dezan.

En definitiva, reitera la petición de convocatoria de la Comisión Asesora de Tráfico para que cada grupo, incluido Euskal Herria Bildu, pueda fijar su posición al respecto.

Cristóbal Churruca jaunak adierazi du bere iritzia emango duela Batzorde Aholkularian, beste batzuetan ere egin duen bezala, eta eskatu zituela Ordenantza berrian sar daitezkeen lokalen datuak.

El **Sr. Cristóbal Churruca** afirma que manifestará su opinión en la Comisión Asesora, tal y como lo ha hecho en otras ocasiones, y solicitó los datos de los locales que son susceptibles de acogerse a la nueva Ordenanza.

Berriz ere esan du Udalbatzak ezin duela batzordeen lana baldintzatu; izan ere, Eibarko EAJ-PNV udal taldearen proposamena ez da irekia eta garajean baimendutako 2 ibilgailuengatik 2,5 kenduko lirateke kaletik. Halaber, proposatu zuen herriko gune guztiak aztertzea eta lokal mota, izan ere, guneren batzuetan ibilgailu bakar batekin ere baimen litezke garajeak.

Reitera que el Pleno no puede condicionar el trabajo de las Comisiones, puesto que, la propuesta del grupo municipal Eibarko EAJ-PNV no es abierta y por cada 2 vehículos permitidos en garaje se eliminarían 2,5 de la calle. También, propuso estudiar todas las zonas de la ciudad y el tipo de locales, puesto que, en alguna de ellas podría autorizarse garajes con un solo vehículo.

Azkenik, esan du Batzordea ibilgailu motela izan arren gutxienez

Por último, manifiesta que aunque la Comisión sea un vehículo

badabilela eta, horregatik guztiagatik, bere taldeak ezin du mozioa babestu.

lento al menos circula y, por todo ello, su grupo no puede apoyar la moción.

Aguirre Unceta andreak esan du aurten egin den Trafiko Batzorde Aholkulariaren bilera bakarrean eztabaida itxi barik geratu zela eta, beraz, horrek behartzen du jarrera bat hartu eta eztabaidatzera.

La **Sra. Aguirre Unceta** entiende que en la única reunión de la Comisión Asesora de Tráfico que se ha celebrado este año el debate quedó sin resolverse y, por tanto, ello le obliga a adoptar un criterio y debatirlo.

Jarduneko Alkate-Udalburu jaunak iragarri du bere taldeak kontrako botoa emango duela ez dutelako ezer erabakiko Batzordean eztabaidatu barik eta Udaltzaingoaren aurretiazko txostena izan barik, baina esan du ez datozela bat garajeko 2 ibilgailu izateko irizpidearekin.

El **Sr. Alcalde-Presidente en funciones** anuncia el voto en contra de su grupo porque no se van a pronunciar sin el debate en Comisión y el informe previo de la Policía Local, aunque adelante que no comparten el criterio de 2 vehículos por garaje.

Eibarko EAJ-PNV taldeak aurkeztu duen eskera bozkatuta, Udal Osoko bilkurak Ordenantza aldatzeko eskaera ez onartzea erabaki du aldeko bost botorekin (Eibarko EAJ-PNV), aurkako hamar botorekin (PSE-EE) eta bost abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta Irabazi).

Sometida a votación la petición presentada por Eibarko EAJ-PNV, el Pleno de la Corporación, con cinco votos a favor (Eibarko EAJ-PNV), diez votos en contra (PSE-EE) y cinco abstenciones (Euskal Herria Bildu e Irabazi), acuerda no aprobar dicha petición de modificación de la Ordenanza.

14. GALDERAK ETA ERREGUAK.

- **Aguirre Unceta andreak** azaldu du Hirigintza Batzorde Aholkularian aztertu zela “Gastro-Gilda” tabernari larunbatetan 20:00etatik aurrera espazio publikoa mahai eta aulkiekin okupatzeko lizentzia ematearena, eta, ondorioz, 4 aparkaleku galtzea eta beste 2 dibertsitate fisikoa duten pertsonentzat. Zentzu horretan, Udaltzainburuak adierazi zuen zaila zela espazio hori libre lagatzea, erretiratze-lana hainbat ordu lehenago hasi beharko litzatekeelako. Beraz, desadostasuna adierazi nahi du lizentzia-baimen hori dela-eta; eskatzen du berriz ere kontuan har dadila ibilgailuen erretiratzea, eta baita azken horiek behartuta egotea buelta bat ematera Eroski merkataritza zentroraino eta Toribio Etxebarria eta Errebal kaleetan oinezkoen pasabide ohikoa aldatu beharra.

14. Ruegos y preguntas.

- La **Sra. Aguirre Unceta** explica que en la Comisión Asesora de Urbanismo, se trató la concesión de licencia de ocupación de espacio público con mesas y sillas al bar “Gastro-Gilda” a partir de las 20:00 horas de los sábados, con la consiguiente eliminación de 4 plazas de aparcamiento y otras 2 para personas con diversidad física. En este sentido, el Jefe de la Policía constató la dificultad para dejar libre ese espacio ya que habría que comenzar la retirada con varias horas de antelación. En consecuencia, expresa su desacuerdo con esa concesión, solicita que se reconsidere la retirada de vehículos, así como la obligación de que estos últimos se vean obligados a realizar un rodeo hasta el centro comercial Eroski y la modificación del flujo habitual

de peatones entre las calles Toribio Etxebarria y Errebal.

Iraola Iriondo jaunak erantzun du lizentzia hori ematea dagokion Batzordean onartu zela, eta han ezarri zela zenbat mahai eta aulki zegozkion. Ukatu egin du zirkulazioa aldatu denik, kalea 20:00etatik aurrera eteten delako ibilgailuen trafikoari eta, hain zuzen, baimena ordu horretatik aurrera eta igandean da eraginkorra. Nolanahi ere, Gobernu Batzarrak erabaki zuen martxoan baimena igandeetarako bakarrik izatea, oharrak jartzeko gidariei adieraziz beren ibilgailuak erretiratu beharko lituzketela ordu horretatik aurrera.

El **Sr. Iraola Iriondo** responde que la concesión de esta licencia se aprobó en la Comisión correspondiente, fijándose la disposición concreta de mesas y sillas. Niega que se haya modificado la circulación puesto que la calle se corta al tráfico a partir de las 20:00 horas y, precisamente la autorización es efectiva a partir de esta hora y durante el domingo. No obstante, la Junta de Gobierno acordó que durante el mes de marzo la autorización fuera únicamente para los domingos con el fin de colocar indicaciones advirtiendo a los conductores de que deberían retirar sus vehículos a partir de esa hora.

López de Guereñu Urisabel jaunak zehaztu du Irabazi udal taldearen bozeramaleak agian azpimarratu nahi duena dela batzordean sortu zen zalantza baldin eta hirigintzaren eta trafikoaren txostenak kontrajarriak balira.

El **Sr. López de Guereñu Urisabel** puntualiza que la portavoz del grupo municipal de Irabazi puede referirse a la duda que surgió en el caso de que los informes de urbanístico y de tráfico fueran contradictorios.

- **Mendicute Rodríguez jaunak** galdetu du ea gobernu-taldea

- El **Sr. Mendicute Rodríguez** pregunta si el equipo de

hasi den beharrezkoak diren datuak biltzen Errebali buruzko Informazio Batzorde Bereziak egin dezan jada beteta egon beharko lukeen txostena.

gobierno ha iniciado la recopilación de los datos necesarios para que la Comisión Informativa Especial sobre Errebal realice el informe que ya debería haberse cumplimentado.

Benítez Dávila jaunak erantzun du Batzorde horren bilera bat deitu dela, non aurrez ezarritako gai-zerrenda jorratuko den.

El **Sr. Benítez Dávila** responde que se ha convocado una reunión de dicha Comisión en la que se tratará el orden del día prefijado.

- **Mendicute Rodríguez jaunak** eskatu du konpon daitezela bere mikrofonoaren akatsak, bilkura saio guztietan zailtasunak dituelako hitz egiteko.

- El **Sr. Mendicute Rodríguez** ruega que se subsanen las deficiencias de su micrófono porque en todas las sesiones plenarias tiene dificultades para expresarse.

- **Mendicute Rodríguez jaunak** jakin nahi du ea Txaltxa Zelai kaleko zoladura-obretarako txosten teknikoa eskatu den, Blas Etxebarria kalerako egin den bezala; eta ea irizpide berberak erabiltzen diren kale horietan erabakitzeko zeharkako aparkalekuen antolaketa.

- El **Sr. Mendicute Rodríguez** desea saber si para la pavimentación de la calle Taltxa-Zelai se ha solicitado informe técnico al igual que para la calle Blas Etxebarria y si se utilizan los mismos criterios para decidir la ordenación de los aparcamientos en batería en esas calles.

Benítez Dávila jaunak erantzun du ezen edozein kaletan trafiko-antolaketaren aldaketa bat planteatzen denean, Udaltzaingoarekin hitz egiten dela jakiteko ea gaiari buruz dauden premia eta irizpideekin bat datorren.

El **Sr. Benítez Dávila** responde que cuando se plantea una modificación de la organización del tráfico en cualquier calle se consulta con la Policía Local si se encuentra en consonancia con las necesidades y criterios existentes al respecto.

- **Mendicute Rodríguez** jaunak nahi du jakin egia den Udalak sarrerak dituela Antzerki Jardunaldietarako eta, hala bada, zer erabilera egiten duen.

- El **Sr. Mendicute Rodríguez** desea saber si es cierto que este Ayuntamiento dispone de entradas para las Jornadas de Teatro y, en caso afirmativo, que uso se les da.

Benítez Dávila jaunak ez daki Alkate-Udalburu jaunak kortesiazko sarrera batzuk dituen, Eibar Kirol Elkarteko partidekin gertatzen den bezala; guztiarekin ere, berak erantzungo du, presente dagoenean.

El **Sr. Benítez Dávila** desconoce si el Sr. Alcalde-Presidente dispone de algunas entradas por cortesía, como ocurre con los partidos de la Sociedad Deportiva Eibar; en todo caso, responderá cuando esté presente.

Lejardi Galarraga jaunak berretsi du eskuragarri izaten direla sarrera batzuk, ikuskizun motaren arabera, baina ez daki zein diren banatzeko irizpideak.

El **Sr. Lejardi Galarraga** confirma que existen algunas entradas disponibles de acuerdo con el tipo de función, pero desconoce los criterios de uso.

Eta, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoela, eta gaueko hamarrak hogeitabost gutxi izanik, Iharduneko Alkate-Presidente jaunak amaiera ematen dio Osoko Bilkurari, nik, Idazkari Orokorra modura horren fede ematen dudala.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintiún horas treinta y cinco minutos, el Sr. Alcalde-Presidente en funciones levanta la sesión, de todo lo cual yo, el Secretario General, doy fe.

O.I. / Vº Bº

ALKATE UDALBURUA/

EL ALCALDE-PRESIDENTE EN FUNCIONES,

Alberto Albistegui Zamacola.

IDAZKARIAK / EL SECRETARIO

Juan Agustín Villafranca Bellido